

المنشورات الموسيقية لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك

خدمة جناز العلمانيين والإكليركيين



اللجنة الليترجية البطريركية

خرمة

جَنّاز العلمانيّين والإكليريكيّين

إيقونة الغلاف الأماميّ تمثّل الدينونة العامّة. وهي تعود إلى سنة ١٨٧٩. من مجموعة دير المخلّص، جون - لبنان.

صورة الغلاف الخلفيّ من تصوير الأخ نداء إبراهيم المخلّصيّ.

المنشورات الموسيقية لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك

خدمة جناز العلمانيين والإكليركيين



اللجنة الليترجية البطريركية

٢٠٠٦

عُني بتنسيق وتنقيح وطبع هذا الكتاب
الأب مكاريوس هيدموس الراهب المخلصي

مقدمة

غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث

لقد تبارى آباؤنا بالاهتمام بالترنيم الطقسيّ على أصول البصليّكا باللغة اليونانيّة وفي الترجمة العربيّة. وكان الترنيم غالباً في جوقتين: جوق بالعربيّة وآخر باليونانيّة.

تفوّق الرهبان وكثيرون من الإكليروس الأبرشيّ وحَتّى من العلمانيّين في التلحين، وجَهِدوا في نقل اللحن والنغم والنمط اليونانيّ بالتوفيق مع النصّ العربيّ. وحاولوا إيقاع النصّ العربيّ على اللحن اليونانيّ. ولم يكن الأمر سهلاً: أن يبقوا أمناً للنصّ واللحن باليونانيّة وأمناء للترجمة العربيّة السليمة.

لهذا السبب كان نجاحهم متفاوتاً، خصوصاً في مجال تلحين البروصوميات أو الألحان المتشابهة النغم. ومن جهة أخرى أتت ألحانهم متشابهة جداً، وإن اختلفت اختلافاً بسيطاً.

ولذا فإنّنا نعتبر هذا النتاج الإنشاديّ تراثاً ملكيّاً موسيقياً مشتركاً متشابهاً جداً، مع الأصل اليونانيّ، ومتشابهاً جداً أيضاً عند الملحنين من كنيسةنا.

على هذا الأساس، وبعد صدور النصّ الطقسيّ المعتمد سينودسيّاً و«مرسوم بطريركيّ»، في الصلوات اليوميّة وليتurgiّا القدّاس الإلهيّ، رأينا من المناسب أن نضع هذه الأناشيد المختلفة للأعياد الثابتة والمتنقلة في كتب المشاهدة والصوم والفصح والمعزيّ وسائر الرتب الأخرى. وأطلقنا اسماً مشتركاً لهذه المجموعة «ترانيم كنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك» بإشراف اللجنة الليتurgiّة البطريركيّة. ولم نعطيها أيّ لون آخر، ولم ننسبها لا إلى

رهبانيّة ولا إلى أيّ مرثم معيّن. وأملنا وغايتنا أن تسهم هذه المبادرة وهذه المنشورات في توحيد ما أمكن من الألحان بحيث تعمُّ أبرشيّاتنا ورعيانا ورهبانيّاتنا ومدارسنا وأخويّاتنا ومؤسّساتنا ومعاهدنا المباركة. وهكذا نحقّق شعاراً نحب أن نردّده: «أنتم كنيسة قويّة ومتماسكة». ونؤكد في قانون الإيمان أنّنا كنيسة واحدة. ولا شك أنّ الصلاة والإنشاد والاحتفال بالصلوات والليتزجيا الإلهيّة هي المواقع التي تظهر فيها قوّة كنيستنا وتماسكها ووحدتها.

نشكر الأب مكاربوس هيدموس المحترم الذي بذل جهوداً في ضبط وطباعة هذه المجموعات والكراريس من أناشيد كنيستنا المباركة. آخذاً بعين الاعتبار «الحسّ الملكيّ» و«التقليد الملكيّ»، كما عهدناه في كنيستنا عند عموم المرثمين.

إنّنا نعترف بفضل جميع المرثمين الذين صنعوا هذا التقليد والنمط الملكيّ وساهموا بعلمهم وفنّهم ومهارتهم الموسيقيّة في رفع النفوس إلى الله وبثّ روح التقوى في القلوب وإذكاء المحبة لطقوسنا الجميلة، وإبراز جمالها أمام الآخرين شرقاً وغرباً.

ونخرّض الجميع على نشر هذه الكراريس وتعلّم هذه الألحان وتلقينها للجوقات. مع العلم أنّ الكاسيتات متوفّرة ممّا يسهّل تعلّمها. ونتمنّى لهذه الكراريس الرواج الذي تستحقّه. ومع صاحب المزامير نردّد: «أشيد للربّ في حياتي. أرثم لإلهي على الدوام. فليدّنّ له نشيدي وأنا أفرح بالربّ» (المزمور ١٠٣).

صدر عن المقرّ البطريكيّ الصيفيّ في عين تراز في الثامن من شهر أيلول - عيد ميلاد سيّدتنا والدة الإله الفاتكة القداسة - سنة ألفين وخمسة.

خرمة جناز العلمانيّين

خربة جناز العلمانيين

١- الصلاة على الميت في البيت

(المعروفة بصلاة الرصاصيين أي النسيء التلت القديس)

متى حان موعد نقل المؤمن المتوفى من البيت الى الكنيسة، يدخل الكاهن الغرفة المسجى فيها الميت، ويلبس البطرشيل، ويأخذ بالتبخير مبتدئاً الصلاة.

الكاهن: تبارك إلهنا كُلَّ حينٍ. الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين.

القارئ: آمين. قُدُّوسُ الله. قُدُّوسُ القوي. قُدُّوسُ الذي لا يَموتُ. ارحمنا (ثلاثاً)

المجد للآبِ والابنِ والروح القدس

الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

أيُّها الثالوثُ القُدُّوسُ ارحمنا. يا ربُّ اغفرْ خطايانا. يا سيِّدُ تجاوزْ عن آثامنا. يا قُدُّوسُ افتقدنا واشفِ أسقامنا. من أجلِ اسمِكَ

يا ربُّ ارحم (ثلاثًا)

المجد للآبِ والابنِ والروح القدس

الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدَّاهرين. آمين

أبانا الذي في السَّمَاوَاتِ. لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ. لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ.
لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. أَعْطِنَا خُبْرَنَا
كَفَافَ يَوْمِنَا. وَاغْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا. كَمَا نَغْفِرُ نَحْنُ لِمَنْ أَسَاءَ إِلَيْنَا. وَلَا
تُدْخِلْنَا فِي التَّجَارِبِ. لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ

الْقُدُّسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ

القارئ: آمين.

باللحن الرابع ٦

١ أ يُهَا الْمُخَلَّصُ أَرْحُ نَفْسَ عَبْدِكَ (B)

مَعَ أَرْحِ الصَّادِقِينَ الرَّاقِدِينَ وَاحْفَظْهَا (M)

(١) أَرْحِ نَفْسَ أَمَتِكَ أَوْ أَرْحِ نَفْسَ عَبْدِكَ

(B) (Δ)
 لِلْحَيَاةِ السَّعِيدَةِ أَلَّتِي أَعْدَدْتُهَا يَا
 مُحِبَّ الْبَشَرِ⁶_٧

٢ (B) (Δ)
 أَرْحُ يَا رَ بُّ نَفْسَ عَبْدِكَ فِي رَاحَتِكَ⁶_٧
 حَيْثُ جَمِيعُ قَلْدَيْسِيكَ يَسْتَتْرِحُونَ لِأَنْ
 نَكْ أَنْتَ وَحْدَكَ غَيْرُ مَا ئِتِ⁶_٧

(B)
 الْمَعْدُ لِلآبِ وَالْأَبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ⁶_٧

٣ (B) (M)
 أَنْتَ إِلَّا لَهُ الَّذِي انْخَدَرَ إِلَى الْجَحِيمِ وَأَبْدَ
 طَلَّ أَوْ جَاغَ الْمُتَقَلِّينَ فَأَنْتَ يَا مُنْخَ (B) (N) (B) (Δ)

(١) (B)
 نَفْسَ أَمَتِكَ فِي رَاحَتِكَ أَوْ نُفُوسَ عِبِيدِكَ
 فِي رَاحَتِكَ⁶_٧

(١) اَللّٰهُمَّ اَرْحِ نَفْسَ عَبْدِكَ ۞

(B) اَلَا نَ وَ كُلَّ ا وَ اِ لى دَهْرِ الدَّ

هَرِينْ آمِينَ ۞

(B) ا يَّتُهَا الْعَذْرَاءُ الطَّاهِرَةُ النَّقِيَّةُ

وَحَدَّهَا ۞ ا لَّتِي حَمَلَتْ اللّهَ وَ لَبِثَتْ

(B) (٢) اِشْفَعِي فِي خَلَا صِ نَفْسِ عَبْدٍ

(B) (٣) ۞ كِ

(١) اَرْحِ نَفْسَ اَمَتِكَ ۞ اَوْ اَرْحِ نَفْسَ عَبْدِكَ ۞

(٢) صِ نَفْسِ اَمَتِكَ ۞ اَوْ صِ نَفْسِ عَبْدِكَ ۞

الطلبة الصغرى

الكاهن: إرحمنا يا الله بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجب وارحم

المرتل: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفس عبد الله (فلان) الراقِد. [أو أمة الله (فلانة) الراقدة]. وغفرانَ جميع خطاياها (خطاياها) الاختيارية وغير الاختيارية. لكي يرتب الربُّ الإله نفسه (نفسها) حيثُ الصديقون يستريحون

المرتل: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسألُ له (لها) رحمة الله وملكوت السماوات وغفرانَ خطاياها (خطاياها) والسكنى في جوار المسيح الذي لا يموت. ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ

المرتل: يا ربُّ ارحم

الكاهن: يا إله الأرواح والأجساد كُلِّها. يا مَنْ وَطئ الموت وأبطلَ قوَّةَ الشيطان. ووهبَ الحياةَ لعالمِهِ. أنتَ يا ربِّ. أرحُ نفسَ عبدك (فلان) الراقِد. [أو أمتك (فلانة) الراقدة]. في مكانَ نير. في مكانَ نضير. في مكانَ راحة. حيثُ لا وجعٌ ولا حزنٌ ولا تنهد. وبمّا أنكَ صالحٌ ومحبٌّ للبشر. اغفرْ له (أو لها) كلَّ خطيئةٍ فعلها (أو فعلتها) بالقول أو بالفعل أو بالفكر. لأنَّهُ ليسَ مِن إنسانٍ يحيا ولا يخطأ. بل أنتَ وحدك منزَّهٌ عن الخطيئة. وعدُّك إلى الأبد. وقولُكَ حقٌّ

لَأَنْتَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ (فلان) الراقِد [أو
لأَمَتِكَ (فلانة) الراقدة]. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إلهُنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. وَإِلَى أَبِيكَ
الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ. الصَّالِحِ وَالْمَحْيِيِّ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ

المرتّل: آمين

حينئذٍ يختم الكاهن الصلاة بالحلّ التالي:

الكاهن: المجدُ لك أَيُّهَا الْمَسِيحُ الإلهُ رجاؤُنَا. المجدُ لك

لِإِرْحَمْنَا الْمَسِيحُ إلهُنَا الْحَقِيقِيِّ. الَّذِي يَسُوذُ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتِ.
(وَفِي الْآحَادِ: الَّذِي قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ). وَيَخْلِّصُنَا. بِشَفَاعَةِ أُمِّهِ
الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ. وَالْقُدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الرُّسُلَ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ.
وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ اللَّابِسِيِّ اللَّهِ. وَجَمِيعِ الْقُدِّيسِينَ. وَلِيُرْتَبَّ نَفْسَ عَبْدِهِ
(فلان) الْمُنْتَقِلِ عَنَّا [أو أُمَّتِهِ (فلانة) الْمُنْتَقِلَةِ عَنَّا] فِي مَسَاكِنِ الصَّدِيقِينَ.
وَيُرْحَمَهَا فِي أَحْضَانِ إِبْرَاهِيمَ. وَيُخَصِّمَهَا مَعَ الصَّدِيقِينَ. بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ
وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ

فليكن ذكره مؤبداً

باللحن السادس ٢

(٦) فليكن ذكره مؤبداً (٢)

المرّة الثالثة :

(٥) فليكن ذكره مؤبداً

الكاهن: بصلوات آبائنا القديسين. أيُّها الربُّ يسوعُ المسيحُ
إلهنا. ارحمنا

الخورس: آمين

حينئذٍ يُحمل الميت من البيت إلى الكنيسة، فيما المرتل ينشد بتقوى وخشوع وعلى نغم طويل:

قدّوسُ الله. قدّوسُ القويّ. قدّوسُ الذي لا يموتُ ارحمنا (١)



(١) أنظر الموسيقى صفحة ٤٨ .

(۲) سَشْبَعُونَ مِنْ خِيَرَاتِ يَتِّكَ

١ مَحْفِلُ الْقِدَّيسِينَ وَ جَدَ يَنْبُو عَ الْحَيَا
 قَ وَ بَا بَ الْفِرْدَوْسَ فَمَنْ لِي أَنْ أ جَدَ الطَّرِيدِ
 سَقَ بِالسَّوْبَةِ أ نَا الْخَرُو فَ الضَّالَّ فَادُ
 عُنِي يَا مُخَلَّصِي وَ خَلَّصْنِي

Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα
 δι και ω μα τα α α α σου

٢ أ يُهَا الْقِدَّيسُونَ الشُّهَدَاءُ أ لَّذِينَ
 كَرَّ زَوَايَحَ مَلِ اللَّهِ وَ ذُ بِحُوا كَالْخِ
 رَافِ وَ نُقِلُوا إِلَى الْحَيَاةِ الْخَالِدَةِ أَطْلُ
 بُوا إِلَيْهِ بِإِلْحَاحٍ أَنْ يَهَبَ لَنَا حَلَّ

(Δ) (K)
 ٢٢
 الذُّنُوبُ

(M) (K) (Δ)
 مُبَا رَكَ أَنْتَ يَا رَبِّ عَلَّمَنِي رُ

سَو
 مَكَ

(M) (K)
 ٣ يَا جَمِيعَ الَّذِينَ سَلَكَوا فِي هَذِهِ الْحَ

يَاةِ ^٧نَ الطَّرِيقِ الضَّيِّقَةِ الْحَرِجَةِ وَ حَ

(Δ) (M)
 مَلُوا الصَّلِيبَ كَالنَّيِّرِ وَ تَبِعُوا نِي بِلَا

(K) (Δ) (K)
 مَا نَ هَلُمُّوا تَمَتَّعُوا بِمَا أُعْذِدُّ

(Δ)
 تُهُ لَكُمْ ^٧نَ مِنَ الْجَاوِ نُزْ وَالْأَ كَالِي

(K)
 لِي السَّما
 و
 يَّة

(Δ) (K) (Δ)
 Eυ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα

δι και ω μα τα α α σου

أ ن ا ص ر ة م ج د ك الّذي لا يو

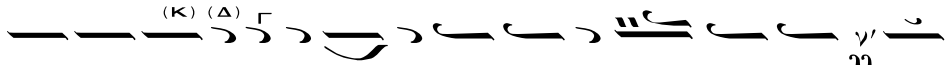



جِبْلَتِكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ وَطَهَّرْنِي بِتَـ

حَـنُّنِكَ ۖ وَامْنَحْنِي الْوَطْنَ الْمُشْتَهِىَ ۖ

دَا اِ لَيَّ حُقُو قَ اَهْلُ الْفِرْدَوْسِ

سَو مَك

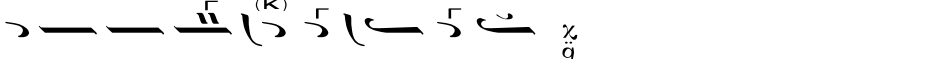

 خِي وَ بِصوَرٍ تِهْ إِ لِـهَيْةٍ شَد

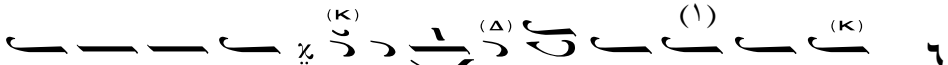
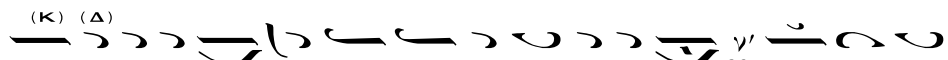
 رَفْنِي وَ لِـتَجَا وَ زِي وَ صِيَّتُهُ أ عَا

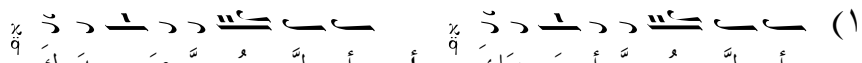
 دَنِي إِ لِي الْأَرْضِ الَّتِي مِنْهَا كَوْنُ نَد

 خِي أَعِدْ نِي إِ لِي مَا هُوَ عَلَى مِثْلِكَ

 فَـيُـعْـثَ فِي الْجَمَا لُ الْقَدِيمِ


 Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα

 δι και ω μα τα α α α σου


 أَرْحُ أَللَّهُمَّ عَبْدُكَ وَ رَبُّ تَبَّهْ

 فِي الْفِرْدَوْسِ حَيْثُ مَحَا فِلُ الْقَدِيسِينَ وَالصِّ


 أَللَّهُمَّ أَمْتِكَ أَوْ أَللَّهُمَّ عَيْدِكَ

(١) فَاَرْخُ يَا رَبُّ اُمَّتَكَ الرَّا قِيْدَهٗ
فَاَرْخُ يَا رَبُّ عِيْدَكَ الرَّا قِيْدِيْن

جَدَ الْخَلَاصَ فَعَسَى أَنْ نَجِدَ بِكَ الْفِرْدَوْسَ
 يَا وَارِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةَ الْمُبَا
 رَكَةَ

هَلِّلُوْا يَا هَلِّلُوْا يَا هَلِّلُوْا
 يَا الْمَجْدُ لَكَ يَا أَللهُ (مرتين)

A λ λη λου ι α αλ λη λου ι α αλ λη λου
 ι α δο ο ο ξα σοι ο Θε ος

هَلِّلُوْا يَا هَلِّلُوْا يَا هَلِّلُوْا
 يَا الْمَجْدُ لَكَ يَا أَللهُ



تبريكات القيامة

أيام الآحاد والزمن الفصحى تُبدّل تبريكات الأموات بتبريكات القيامة

باللحن الخامس $\frac{\text{q}}{\text{q}}$

مُبَا رَكَ أَنْتَ يَا رَ بَّ عَلَّمَنِي رُ

سَو مَكَ

جَمْعُ الْمَلَائِكَةِ شَمِلَهُ الذُّهُوْلُ

إِذْ رَأَى كَ الْمُحْصَى مَعَ الْأَمْوَاتِ يَا مُخَلِّصُ وَ

سَا حِقًّا قُورَ ةَ الْمَوْتِ وَ مُوقِظًا آ دَمَ مَ

عَكَ وَ مُعْتِقًا الْجَمِيعَ مَنْ

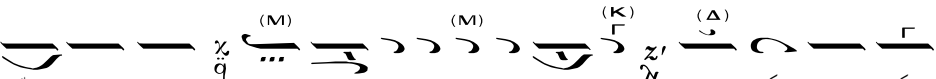
الْجَحِيمِ

Eυ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα

δι και ω μα τα α α α σου

٢ إِنْ الْمَلَائِكَةَ (K) (Δ) (K) فِي الْقَبْرِ كَالْ
 بَرَقِ خَا طَبَّحًا مِلَاتِ الطَّيِّبِ (K) (Δ) لِمَ تَمُزِجُنَ
 الطُّيُوبَ بِالْأُفْعَى (K) (Δ) مُتَأَثِّرًا يَا تِلْمِيزَ
 ذَاتِ الْغُرَّةِ لَا أَنْظُرَنَّ اللَّحْدَ وَاجْذَبْ (K) (Δ) لَنْ فَقَدْ قَامَ
 الْمُخْلَصُ مِنَ الْقَبْرِ (K) (Δ) (M)
 مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبِّ عِلْمِي رُ
 سُو مَكَ (K) (Δ) (M)

٣ إِنْ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ (K) (Δ) سَعَيْنَ بَا كِرًا جِدًّا
 إِلَى قَبْرِ كُنَّا نَحَاتُ غَيْرَ أِنْ الْمَلَكِ (K) (Δ) (M)
 وَ قَفَّ بِهِنَّ وَ قَالَ زَ مَا نُنُوحُ (K) (Δ) (M)


 قَدَانْقَضَى فَلَا تَبْكِينَ بَلْ بَشِّرْ
 نَ الرُّسُلَ بِالْقِيَا مَةِ


 Εὐ λο γη τος εἰ Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα
 δι και ω μα τα α α α σου


 إِ نَّ النُّسُوءَ حَا مِلَاتِ الطَّيِّبِ أ تَيْنَ قَبْرِ
 كَ بِالطُّيُوبِ يَا مُخَلِّصُ فَسَمِعْنَا مَ
 لَا كَا يُخَا طِبُهُنَّ لِمَ تُخْ
 صِيْنَنَّ الْحَيِّ مَعَ الْمَوْتَى فَقَدْ قَا مَ
 مِنْ الْقَبْرِ بِمَا أ نَّهُ إ لَهُ


 الْمَجْدُ لِلَّهِ وَالْبَنِي وَالرُّوحِ الْقُدُسُ

Δ ο ξ α Πα τρι ι και Υι ω και α γι ω Πνευ μα
 τι

ه نَسْجُدُ لِلآبِ وَالْابْنِهِ وَ لِروحِه
 الْقُدُّوسِ أَلثَّا لوثِ الْقُدُّوسِ فِي الْجَوْهَرِ الْوَا حِدِ
 صَا رِ خِينِ مَعَ السَّيْرَا فِيمَ قُلُّو سَ قُلُّو سَ
 قُلُّو سَ أَنْتَ يَا رَبِّ

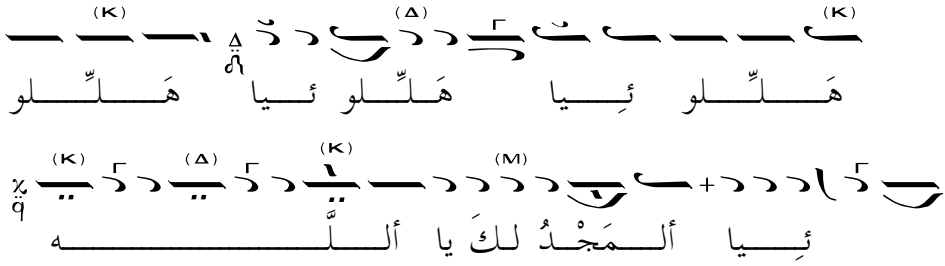
أَلَا نَ وَ كُلَّ أ وَ نِ وَ إ لى دَهْ
 رِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

Κ αι νυ νν και α ει και εις τους αι ω νας των
 αι ω νων α μην

٦ أ يَتُّهَا الْعَذْرَاءُ لَقَدْ وَ لَذ تِ مُعْطِي الْحَا
 يَاة وَ فَدَيْتِ آ دَمَ مِنْ الْخَطِيئَةِ
 وَ مَنَحْتِ حَوًّا ءَ الْفَرَحَ بَدَلِ الْحَزَنِ
 أ مَا إِلَّا لَهُ وَالْإِنْسَانُ الْمُتَجَسِّدُ
 مِنْكَ فَقَدْ أُرْ شَدَّ إِلَى الْحَاياةِ مَنْ تَا هَ
 عَنِ الْحَاياةِ

هَلِّلُوْا يَا هَلِّلُوْا يَا هَلِّلُوْا
 يَا الْمَجْدُ لَكَ يَا أَللهُ (مرتين)

A λ λη λου ι α αλ λη λου ι α αλ λη λου
 ι α δο ο ο ξα σοι ο Θε ος



الطلبة الصغرى

حيثُ يقول الكاهن الطلبة الصغرى، مبخراً النعش، ووجهه إلى الشرق

الكاهن: إرحمنا يا اللهُ بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجبْ وارحمْ

الخورس: يا ربُّ ارحمْ (ثلاثاً)

الكاهن: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفس عبد الله (فلان) الراقد. [أو أمة الله (فلانة) الراقدة]. وغفران جميع خطاياها (خطاياها) الاختيارية وغير الاختيارية. لكي يرتب الربُّ الإله نفسه (نفسها) حيثُ الصديقون يستريحون

الخورس: يا ربُّ ارحمْ (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسألُ له (لها) رحمة الله وملكوت السماوات وغفران خطاياها (خطاياها) والسكنى في جوار المسيح الذي لا يموت. ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ

الخورس: يا ربُّ ارحمْ

لَأَنْتَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ (فَلاَن) الرَّاقِد [أَوْ
لَأَمْتِكَ (فَلاَنَة) الرَّاقِدَة]. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إلهُنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. وَإِلَى أَبِيكَ
الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ. الصَّالِحِ وَالْحَيِيِّ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

الكاهن: أَرْحُ يَا مَخْلَصَنَا عَبْدَكَ هَذَا (أَوْ أَمْتَكَ هَذِهِ) مَعَ
الصَّدِيقِينَ. وَأَسْكِنُهُ فِي دِيَارِكَ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ. وَأَعْرِضْ. بِمَا أَنْتَ
صَالِحٌ. عَنْ ذُنُوبِهِ الْاِخْتِيَارِيَّةِ وَغَيْرِ الْاِخْتِيَارِيَّةِ. وَعَنْ كُلِّ مَا ارْتَكَبَهُ
عَنْ جَهْلٍ أَوْ عَنْ مَعْرِفَةٍ. يَا مَحَبَّ الْبَشَرِ

الخورس: الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ الَّذِي أَشْرَقَ لِلْعَالَمِ مِنَ الْبَتُولِ. وَبِهَا
أَظْهَرْنَا أَبْنَاءَ النُّورِ. اِرْحَمْنَا



القانون

(لثيوفانيس، باللحن السادس)

التسبحة الأولى

أَيُّهَا الْقَدِيسُونَ الشُّهَدَاءَ تَشَفَّعُوا فِيْنَا

أَيُّهَا الْمَسِيحُ. إِنَّ الشُّهَدَاءَ الْبَوَاسِلَ يَبْتَهِلُونَ إِلَيْكَ عَلَى الدَّوَامِ فِي
الْأَخْدَارِ السَّمَاوِيَّةِ. فَأَهْلِلِ الْمُؤْمِنَ (أَوْ الْمُؤْمِنَةَ) الَّذِي نَقَلْتَهُ (الَّتِي نَقَلْتَهَا)
مِنَ الْأَرْضِ لِنَيْلِ الْخَيْرَاتِ الْأَبَدِيَّةِ

أَرْحِ يَا رَبُّ نَفْسَ عَبْدِكَ (أَوْ أَمَتِكَ) فِي رَاحَتِكَ

أَيُّهَا الْمَخْلَصُ. بَعْدَ أَنْ نَظَّمْتَ جَمِيعَ الْكَائِنَاتِ. جَبَلْتَنِي أَنَا
الْإِنْسَانَ حَيًّا مَرْكَبًا مَتَوَسِّطًا بَيْنَ الضَّعَةِ وَالرَّفْعَةِ. لِذَلِكَ أَرْحِ نَفْسَ
عَبْدِكَ (أَوْ أَمَتِكَ)

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

أَيُّهَا الْمَخْلَصُ. لَقَدْ جَعَلْتَنِي فِي الْبَدءِ لِلْفَرْدَوْسِ مُسْتَوِطًا
وَفَلَّاحًا. فَلَمَّا تَجَاوَزْتُ وَصِيَّتَكَ نَفَيْتَنِي مِنْهُ. لِذَلِكَ أَرْحِ نَفْسَ عَبْدِكَ
(أَوْ أَمَتِكَ)

الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

أَيُّهَا النَّقِيَّةُ. إِنَّ الَّذِي فِي الْبَدءِ مِنْ ضِلَعِ جِبَلِ حَوَاءَ أَمَّنَّا
الْأَوَّلَى. قَدْ لَبَسَ مِنْ حَشَاكِ الطَّاهِرِ جَسَدًا أَبْطَلَ بِهِ قُوَّةَ الْمَوْتِ

الكاهن: في الحقيقة كلُّ شيءٍ باطل. والحياة ظِلٌّ ومنام. فباطلاً إذن يضطربُ كلُّ من هو من الأرض. كما يقولُ الكتاب. لأنَّنا ولو ربَّحنا العالمَ. لا بدَّ أنْ نسكُنَ القبرَ. حيثُ الملوكُ والفقراءُ معاً. لذلك أُوِّيهَا المسيحُ الإله. أرحَ عبدَكَ (أو أمتَكَ) المنتقلَ بما أنَّكَ محبٌّ للبشر

المجدُ للآبِ والابنِ والرُّوحِ القُدُسِ

الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

يا والدةَ الإلهِ الكاملةَ القداسة. لا تُهمِّليني مُدَّةَ حياتي. ولا تَكِليني إلى نُصرةٍ بشريَّة. بل أنتِ انصُريني وارحميني

القنداق

باللحن الثامن^٧

مَعَ الْقَدِيسِينَ أَرْحُ أَيْهَا
الْمَسِيحُ الْإِلَهَ لَهُ نَفْسٌ عَ
كَيْفَ حَيْثُ لَا وَجَعٌ^٦

أَوْ نَفْسٌ أَمَّا مَنَّا^٧

نُفُوسَ عَيِيدِ^٧ كَ

البيت

الكاهن: أَنْتَ وَحَدَاكَ غَيْرُ مَائَةٍ يَا صَانِعَ الْإِنْسَانِ وَجَابِلَهُ. فَحَنُ
الْبَشَرِ مِنَ الْأَرْضِ جُبِلْنَا وَإِلَى الْأَرْضِ عَيْنُهَا نَحْنُ صَائِرُونَ. كَمَا أَمَرْتَ يَا
جَابِلِي إِذْ قُلْتَ لِي: «أَرْضُ أَنْتَ وَإِلَى الْأَرْضِ تَعُودُ». حَيْثُ نَحْنُ الْبَشَرُ
ذَاهِبُونَ جَمِيعًا. مَتَّخِذِينَ مِرثَةً تَسْبِحةَ هَلَلُويا. هَلَلُويا. هَلَلُويا

القطع المستقلة النغم

(للقدّيس يوحنا الدمشقيّ)

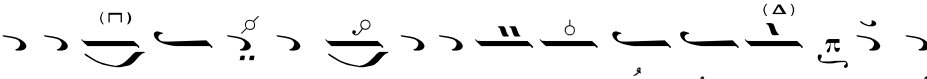
باللحن الأول π_q

أَيْ نَعِيمٌ فِي الدُّنْيَا لَا يُخَالِفُ
طُهُ الْكَدَرُ أَمْ أَيْ جَدِّ عَلَى الْأَرْضِ لَا يَتَّ

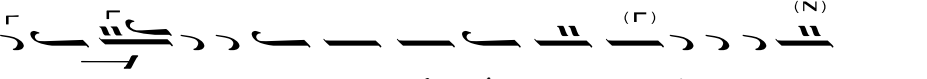
^(M)
 حَوَّلَ جَمِيعُ خَيْرَاتِهَا أَوْ هِيَ مِنْ ظِلٍّ
^(N)
 وَأَخَذَ عُ مِنْ مَنَامٍ وَ مَا هِيَ إِلَّا لَحْظَةٌ
 حَتَّى تَصْبِيحَ فِي قَبْضَةِ الْمَوْتِ فَيَا أَيْهَا
 الْمَسِيحُ أَرْحَ الَّذِي اصْطَفَيْتَهُ فِي نُورِ
 وَجْهِكَ وَحَلَا وَقَبْضَتِهَا بِمَا أُنْكَ
 مُحِبٌّ لِلْبَشَرِ

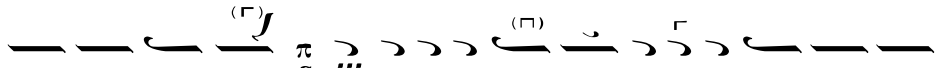
باللحن الثاني

^(N)
 وَيُولِي أَيْ نِزَاعٍ تُقَاسِي النَفْسَ وَ
 هِيَ تُفَارِقُ الْجَسَدَ وَيُنْجِي مَا أُنْكَ
 ثَرَمًا تَبْكِي حِينَئِذٍ وَ مَا مِنْ رَا حِمٍ
 تَرَفَعُ أَبْصَارُهَا إِلَى الْمَلَا ئِكَةِ وَ مَا مِنْ


 مُغِيثُ تَبْسُطُ يَدَيْهَا إِلَى الْبَشَرِ وَمَا مِنْ
 مُعِينٍ لَدُنْكَ يَا إِخْوَتِي الْأَحِبَّاءَ إِذْ قَدْ أَذْ
 رَكْنَا سُورَةَ زَ وَالْحَيَاةِ نَا ^(Δ) فَلَنَلْتَمِسُ
 مِنَ الْمَسِيحِ أَلَرَّاحَةَ لِلْمُنْتَقِلِ ^(Δ) وَ لِنُنْفِو
 سِنَا عَظِيمَ الرَّحْمَةِ

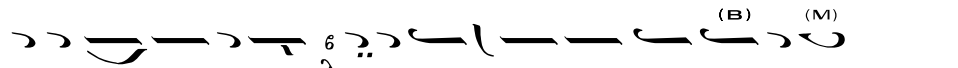
باللحن الثالث


 بِأُطْلَعُ جَمِيعُ الْأَشْيَاءِ الْبَشَرِ
 يَّةٌ أَلَّتِي لَا بَقَا لَهَا بَعْدَ الْمَوْتِ فَ
 لَا الثَّرْوَ وَ تَدُومُ وَ لَا الْمَجْدُ يُلَا زِمُ
 صَاحِبُهُ بَلْ هَذَا يَزُولُ عِنْدَ سَاعَةِ
 الْمَوْتِ لِنَصْرُخْ إِذْ إِلَى الْمَسِيحِ الْمَلِكِ



 أ لَذي لَا يَمُوتُ قَا ئِلِينَ أ رِحِ الْمُنْذِرُ
 تَقِيلَ عَنَّا فِي مَسْكِنِ جَمِيعِ الْفَرَحِينَ

باللحن الرابع



 أَيَّنَ الشَّغْفُ بَا لَعَا لَمْ أَيَّنَ غُرُو رُ
 الأَمو رِ الزَّا ئِلَةُ أَيَّنَ الذَّهَبُ وَالْفِرْضَةُ
 أَيَّنَ تَدْفُقُ الْخَدَمَ وَ جَلَبَتُهُمْ كُلُّ
 هَذَا غُبَارُ جَمِيعُهُ رَ مَا دَ كُلُّهُ
 ظِلٌّ فَتَعَا لَوْا نَهْتِفْ إِلَى الْمَلِكِ الَّذِي لَا يَمُوتُ
 يَارَبِّ أ هَلِ الْمُنْتَقِيلَ عَنَّا لِخَيْرَا
 تِكَ الْأَبَدِيَّةُ وَ أ رِخُهُ فِي سَعَادَتِكَ
 الخَا لِدَةُ

تَذَكَّرْتُ النَّبِيَّ الصَّاخِرَ أُنَا
تُرَابٌ وَرَمَادٌ وَتَأْمَلْتُ فِي الْقُبُورِ فَرَأَيْتُ الْعِظَامَ الْمُجَرَّدَةَ فَقُلْتُ مَنْ تَرَاهُ
الْمَلِكُ وَالْجُنْدِيُّ مَنْ الْغَنِيُّ وَالْفَقِيرُ مَنْ الصَّدِيقُ وَالْخَالُ طُيْ
مَعَ الصَّدِيقِينَ بِمَا أَنْتَ مُحِبٌّ لِلْبَشَرِ

 إِنَّ أَمْرَكَ الْمُبْدِعُ كَانَ مَبْدَأَ حَيَا

 تِي وَ قِيَامَهَا فَلَمَّا أَ رَدْتَ أَنْ تُكَ

 و نَنِي كَانُنَا حَيًّا مِنْ طَيِّعَتَيْنِ مَنْظُور

رة وَ غَيْرَ مَنْظُورَ رةَ جَبَلَتْ جِسْمِي مِنَ الْأَرْضِ
 وَ وَ هَبْتَ لِي نَفْسًا بِنَفْخَتِكَ إِلَّا
 لَهْيَّةِ الْمُحْيِيَةِ لِيذَ لِكَ أ يُهَا
 الْمَسِيحِ أ رَحْ عَبْدَكَ فِي بُقْعَةِ الْأَحْيَاءِ فِي
 مَسَا كِنِ الصِّدِّيقِينَ

باللحن السابع ٧

بَعْدَ أَنْ جَبَلْتَ الْإِنْسَانَ فِي الْبَدْءِ عَلَى
 صُورَتِكَ وَ مِثْلًا لِكَ ٧ وَ ضَعْتَهُ فِي
 الْفِرْدَوْسِ لِيَسُو دَ جَمِيعَ مَخْلُوقَاتِكَ
 فَلَمَّا خَدَّ عَنْهُ إِبْلِيسُ حَسَدًا أ كُلَّ
 ثَمَرَةٍ تَعَدَّى بِهَا وَ صَايَاكَ ٧ لِيذَ لِكَ

حَكَمْتَ عَلَيْهِ يَا رَبَّ أَنْ يَمُوتَ
إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي مِنْهَا أُخِذَ وَأَنْ يُطْلَبَ
الرَّاحَةُ

باللحن الثامن

إِنِّي أَنُوحُ مُنْتَحِبًا عِنْدَ مَا أَتَى
أَمَلٌ فِي الْمَوْتِ وَأُرَى جَمَالَ طَيْعَتِنَا
الْمَخْلُوقَةِ عَلَى صُورَةِ اللَّهِ مَطْرُوحًا فِي الْقُبُورِ
لَا صُورَةَ لَهُ وَلَا بَهَاءَ وَلَا مَنَظَرَ
فَلَوْ عَجَبَاهُ مَا هَذَا السَّرُّ الْغَرِيبُ الَّذِي حَلَّ
بِنَا كَيْفَ دُعِينَا إِلَى الْبَيْلَى وَكَيْفَ
فَقُتِرْنَا بِالْمَوْتِ لَا جَرَمَ أَنَّ ذَلِيلَكَ

يَحْدُثُ^(N) كَمَا كُتِبَ بِأَمْرِ اللَّهِ^(M) لَ
 لَذِي يَمْنَحُ الْمُنْتَقِلَ الرَّاحَةَ^(M)

التطويبات

باللحن السادس^(A)

فِي مَلَكُوتِكَ اذْكُرْنَا يَا رَبَّ^(A) مَتَى
 أَتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ^(M)

طوبى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ^(A) فَ
 لِي نَلَهُمْ مَلَكَوتَ السَّمَاوَاتِ^(B)

طوبى لِلْحَزَانِ^(A) فَاِنَّهُمْ
 يُعَزَّوْنَ^(M)

طو بي للو د عاء فإ نهم ير
 ثو ن الأرض

طو بي للجيا ع والعطا ش إلى
 البر فإ نهم يشبعون

طو بي للر حماء فإ نهم
 ير حمون

أ يها المسيح لقد جعلت اللص للفر
 دوس مستو طناً لما هتف إليك وأنت
 ت على الصليب قاً لاً أذ كرني فاً
 هلي لتو بته أنا غير المستحق

طوبى للأنقياء القلوب فلان
 هم يُعاينون الله

يا مَنْ يَسودُّ الحياةَ والموتَ أَرْحُ في
 يا رِ القديسينَ عَبْدَ كَ الَّذِي نَقَلْتَهُ
 مِنَ الزَّائِلَاتِ وَالصَّاخِ أَدْ كُرْنِي مَتَى
 أَتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ

طوبى لِفَا عِلي السَّلام فَ
 نَهِمُ بَنِي اللّهِ يَدْ عَوْنِ

يا سَيِّدَ النُّفوسِ والأجسادِ أ لذي

أ مَتَكَ الَّتِي نَقَلْتَهَا

في يَدِهِ نَسَمَتُنَا يا سَلَوَةَ الَّذِينَ
 في الضيق أَرْحُ في بَلَدَةِ الصِّدِّيقِينَ عَبْدُ
 لَدَاكَ الَّذِي نَقَلْتَهُ

طوبى لِلْمُضْطَّهَدِينَ مِنْ أَجْلِ
 الْبِرِّ فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكَاتِ السَّمَاءِ وَات

أَرَا حَكَ الْمَسِيحُ فِي بَلَدَةِ الْأَحْيَاءِ
 وَفَتَحَ لَكَ أَبْوَابَ الْفِرْدَوْسِ وَجَعَلَكَ
 مِنْ مُسَوِّطِي الْمَلَكَاتِ وَغَفَرَ لَكَ خَطَايَا
 حَيَا تَبِكَ يَا مُجِيبَ الْمَسِيحِ

طوبى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُواكُمْ

واضْطَهَدُوْكُمْ وَ قَا لَوَاعَلَيْكُمْ كُلٌّ كَلِدِ
مَمَّةٌ سَوِّءٌ مِّنْ أَجَلِيْ كَا ذِ بَيْنُ

هـ لِنَخْرُجْ إ لَى الْقُبُورِ فَنَرَى أ نَّ الْإِنْسَانَ
عِظَا مٌ مُّجَرَّدَةٌ وَ طَعَامٌ لِلدَّوِّ
وَ رَايْحَةٌ كَرِيهَةٌ وَ نَعْرِفَ مَا الْغِنَى
وَالْجَمَالَ مَا الْقُوَّةُ وَالْبَهَاءُ

إِفْرَحُوا وَابْتَهِجُوا فَلَا نَّ
أَجْرَ كُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاءَاتِ

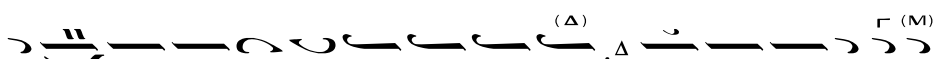
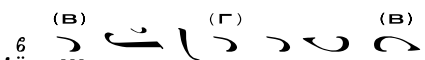
لِنَسْمَعْ قَوْلَ الْقَدِيرِ أَلْوَيْلُ لِي
ذِينَ يَطْلُبُونَ أَنْ يَكُونُوا يَوْمَ اللَّهِ الرَّهِيْبِ



 أَلَا نَ وَ كُلَّ أَ وَ



 إِ لَى دَهْر الدَّاهِرِينَ آ مِينَ

٧ | ^(Δ)  أ يَّثُّهَا الْبَتُولُ كَيْفَ تُفِيضِينَ مِنْ ثَدِّ
^(Δ)  يَيْكَ لَبَنًا كَيْفَ تُغَدِّينَ مُغَدِّي
^(B)  الْخَلِيقَةَ هَكَذَا شَاءَ الَّذِي أَنْبَعَ الْمَاءُ
^(Δ) ^(N)  مِنْ الصَّخْرَةِ جَدًا وَ لَ تُرَوِّي كَمَا كُتِبَ
^(B) ^(Γ) ^(B)  أَلَشَّعْبَ الْعَطْشَا ن

حينئذ تتلى الرسالة

الكاهن: فْلُنْصَغِ (بروسخومن)

المرتِّل: مَغْبُوطُ السَّبِيلُ الَّذِي تَسِيرُ (أو تَسِيرِينَ) فِيهِ الْيَوْمَ. فَقَدْ
 أُعِدَّ لَكَ (أو لَكَ) مَكَانُ الرَّاحَةِ (تُعَادُ مِنَ الشَّعْبِ)

آية: إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرَخُ. إِلَهِي لَا تَتَصَامَمْ عَنِّي

ثُمَّ: مَغْبُوطُ السَّبِيلُ الَّذِي تَسِيرُ (أو تَسِيرِينَ) فِيهِ الْيَوْمَ. فَقَدْ أُعِدَّ
 لَكَ (أو لَكَ) مَكَانُ الرَّاحَةِ

الكاهن: الْحِكْمَةُ (صُوفِيًّا)

الكاهن: فلنُصِغْ (برو سخومن)

الكاهن: † السَّلامُ لَكَ أَيُّهَا الْقَارِئُ

الخورس: هَلّوِيا. هَلّوِيا. هَلّوِيا

باللحن الثاني

(B)  هَلَّلُوْا

* طوبى لمن اخترتهم وقرَّبَتهم. ليسكنوا في ديارك. يا ربّ

* وذِكْرُهُمْ يدومُ إلى جيلٍ فجيلٍ

هَلِّلُوْا يَـٰهـَـٰلَكَ يَـٰهـَـٰلَكَ يَـٰهـَـٰلَكَ
هَلِّلُوْا يَـٰهـَـٰلَكَ يَـٰهـَـٰلَكَ يَـٰهـَـٰلَكَ
هَلِّلُوْا يَـٰهـَـٰلَكَ يَـٰهـَـٰلَكَ يَـٰهـَـٰلَكَ

الكاهن: الحكمة. لنقف (صوفيا. أورثي) ونسمع الإنجيل
المقدس. السَّلامُ لجميعكم
الخورس: ولروحك

وَلِرُوحِكَ

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديس يوحنا البشير

الخورس: المجدُ لك. يا ربُّ. المجدُ لك

أَلْمَجْدُ لَكَ يَـٰ رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

الكاهن: فلنُصنِعْ (بروسخومن)

﴿قَالَ الرَّبُّ لِلَّذِينَ أَتَوْا إِلَيْهِ مِنَ الْيَهُودِ: الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ. إِنَّ مَنْ يَسْمَعُ كَلَامِي وَيُؤْمِنُ بِي أُرْسَلَنِي. لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. وَلَا يَأْتِي لَدَيْنُونَةٍ. بَلْ قَدْ انْتَقَلَ مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ. إِنَّهَا سَتَأْتِي سَاعَةٌ. وَهِيَ الْآنَ حَاضِرَةٌ. يَسْمَعُ فِيهَا الْأَمْوَاتُ صَوْتَ ابْنِ اللَّهِ. وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَ يَحْيَوْنَ. لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْآبَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي ذَاتِهِ. كَذَلِكَ أُعْطِيَ الْابْنُ أَنْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي ذَاتِهِ. وَأَعْطَاهُ سُلْطَانًا أَنْ يُجْزِيَ الْحُكْمَ. لِأَنَّهُ ابْنُ الْبَشَرِ. فَلَا تَتَعَجَّبُوا مِنْ هَذَا. لِأَنَّهَا سَتَأْتِي سَاعَةٌ يَسْمَعُ فِيهَا جَمِيعُ مَنْ فِي الْقُبُورِ صَوْتَهُ. فَيُخْرِجُ الَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِلَى قِيَامَةِ الْحَيَاةِ. وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَى قِيَامَةِ الدَّيْنُونَةِ. لَا أَقْدِرُ أَنَا أَنْ أَعْمَلَ مِنْ نَفْسِي شَيْئًا. فَكَمَا أَسْمَعُ أَحْكُمُ. وَحُكْمِي عَادِلٌ. لِأَنِّي لَا أَطْلُبُ مَشِئَتِي بَلْ مَشِئَةَ الْآبِ الَّذِي أُرْسَلَنِي﴾

الخورس: المجدُّ لك. يا ربُّ. المجدُّ لك

الطلبة الصغرى

حينئذٍ يقول الكاهن الطلبة الصغرى، مبحراً النعش، ووجهه إلى الشرق

الكاهن: إرحمنا يا اللهَ بعظيمِ رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجبْ وارحَمْ

الخورس: يا ربُّ ارحَمْ (ثلاثاً)

الكاهن: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفسِ عبدِ الله (فلان) الراقد. [أو أمةٍ

الله (فلانة) الراقدة]. وغفران جميع خطاياها (خطاياها) الاختيارية وغير الاختيارية. لكي يرتب الرب الإله نفسه (نفسها) حيث الصديقون يستريحون

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسأل له (لها) رحمة الله وملكوت السماوات وغفران خطاياها (خطاياها) والسكنى في جوار المسيح الذي لا يموت. ملكنا وإلهنا. إلى الرب نطلب

الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: يا إله الأرواح والأجساد كلها. يا مَنْ وَطِئَ الموت وأبطل قوة الشيطان. ووهب الحياة لعالمه. أنت يا رب. أرح نفس عبدك (فلان) الراقدة. [أو أمتك (فلانة) الراقدة]. في مكان نير. في مكان نضير. في مكان راحة. حيث لا وجع ولا حزن ولا تنهد. وبما أنك صالح ومحب للبشر. اغفر له (أو لها) كل خطيئة فعلها (أو فعلتها) بالقول أو بالفعل أو بالفكر. لأنه ليس من إنسان يحيا ولا يخطأ. بل أنت وحدك منزلة عن الخطيئة. وعدلك إلى الأبد. وقولك حق

لأنك أنت القيامة والحياة والراحة لعبدك (فلان) الراقدة [أو لأمتك (فلانة) الراقدة]. أيها المسيح إلهنا. وإليك نرفع المجد. وإلى أبيك الأزلي وروحك القدوس. الصالح والمحبي. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين

الخورس: آمين

الكاهن: المجدُّ لك أَيُّها المسيحُ الإلهُ رجاؤنا. المجدُّ لك

ليرحمنا المسيحُ إلهنا الحقيقيّ. الذي يسوّدُ الأحياءَ والأموات. (وفي الآحاد: الذي قامَ من بينِ الأموات). ويخلصنا. بشفاعةِ أمِّه الكاملةِ الطهارة. والقديسينَ المجيدينَ الرُّسلِ الجديرينَ بكلِّ مَدِيح. وآبائنا الأبرارِ اللابسي الله. وجميعِ القديسين. وليُرتَّبْ نفسَ عبده (فلان) المنتقلِ عَنَّا [أو أمتِه (فلانة) المنتقلةِ عَنَّا] في مساكنِ الصديقين. ويُرَحِّها في أحضانِ إبراهيم. ويُخصِّها مع الصديقين. بما أَنَّهُ صالحٌ ومحَبٌّ للبشر

فليكن ذكره مؤبداً

باللحن السادس ٢٦

(٣) فَلَـيْـكُنْ ذِكْرُ هُ مُؤْ بَدْأ (٢)

المرة الثالثة :

(٥) فَلَـيْـكُنْ ذِكْرُ هُ مُؤْ بَدْأ

الكاهن: بصلواتِ آبائنا القديسين. أَيُّها الربُّ يسوعُ المسيحُ
إلهنا. ارحمنا

الخورس: آمين

بعد ذلك يقبل الحضور الصليب والإنجيل اللذين فوق النعش، فيما الخورس ينشد القطعة المستقلة النغم التالية، باللحن السادس:

قطع التقبيل

باللحن السادس

(١١) يا جَمِيعَ الإِخْوَةِ وَالْأَحِبَّاءِ
وَالْمَعَارِفِ وَالْأَقْرَبِ
شَاهِدُوا تَمَوْا نِي مُلْقَى يِلَا صَوْتِ وَ لَا
نَسَمَةً أُنْكَوا عَلَيَّ
جَمِيعُكُمْ (١٢) (١٣) بَا لَأَمْسِ كُنْتُ مَعَكُمْ
أَحَدُكُمْ فَا هَمَّتْني سَاعَةُ الْمَوْتِ
نَحْنُ أَلَرَّ هِيَا
(١٤) تَعَا لَوَا يَا

جَمِيعٌ مَحَبِّيٌّ^(Δ)
 وَ قَبِّلُو نِي الْقُبْلَةَ الْأَخْيَرَةَ^(Δ)
 فَاِنِّي لَنْ اَعُوذَ اَسِيرُ مَعَكُمْ^(N) وَلَا^(P)
 اُخَا طَبُوكُمْ^(K) بَلْ اَنَا
 ذَا هَرَبٍ اِلَى الدَّيَّانِ^(P)
 حَيْثُ لَا مُسَاحَا^(P) بَا^(Q)
 هُنَا كَ يَقِفُ مَعًا^(Δ) فِي مَنْدَ^(K)
 زِلَةٍ وَاحِدَةٍ اَلْعَبْدُ وَالسَّائِدُ^(Δ)
 سَيِّدُ الْمَلِكِ وَالْجُنْدِي^(Δ)
 وَالْغَنِيُّ وَالْفَقِيرُ^(P) لِأَنَّ
 كُلًّا مِنْهُمْ تَوَلَّيَهُ اَعْمَا لُهُ الشَّخْصِيَّةُ^(Δ)

بعد التقبيل يُحمل الميت من الكنيسة إلى المدفن مع ترنيم "قدّوس الله..."

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΎΜΝΟΣ

Γεωργίου Σαρανταεκκλησιώτου

Ἦχος β'. Δ

$\overset{(\Delta)}{\text{A}} \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha$
 $\alpha \quad \alpha \quad \gamma\iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \text{A}$
 $\alpha \quad \gamma\iota \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ\varsigma \quad \circ \quad \circ$
 $\circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \Theta\epsilon$
 $\epsilon \quad \epsilon \quad \circ \quad \Theta\epsilon \quad \circ \quad \circ\varsigma \quad \Delta$

$\overset{(\Delta)}{\text{A}} \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha \quad \alpha$
 $\alpha \quad \alpha \quad \gamma\iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \text{A}$
 $\alpha \quad \gamma\iota \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ \quad \circ\varsigma \quad \text{I} \quad \iota$
 $\iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \iota \quad \sigma\chi\upsilon$
 $\upsilon \quad \upsilon \quad \text{I} \quad \sigma\chi\upsilon \quad \rho\theta \quad \circ\varsigma \quad \Delta$

خبرة جناز الأطفال

خربة جناز الأطفال

يُجرى في نقل الطفل المتوفى من البيت إلى الكنيسة، على ما سبق بيانه في
الصفحات ١-٧

الكاهن: تبارك إلهنا كل حين. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين.

الخورس: آمين

وحالاً القانون، باللحن الثامن.

القانون

التسبحة الأولى

أرح يا ربُّ هذا الطفل

يا كلمة الله. يا من تَمَسَّكَنَ بالجسدِ وقَبِلَ أن يَصِيرَ طفلاً بلا تغيير.
إليك نبتهل أن ترتب في أحضان إبراهيم هذا الطفل الذي اصطفَيْتَهُ

أرح يا ربُّ هذا الطفل

لقد ظهرت طفلاً أيها الكائنُ قَبْلَ الدهور. وبما أنك صالحٌ وَعَدْتَ
الأطفالَ بملكوتك. فأحصِ هذا الطفلَ معهم

المجد للآب والابن والروح القدس

أيها المسيح المخلص. لقد اخترتَ هذا الطفلَ البريء قبل أن يختبرَ
ملذاتِ هذه الدنيا. وأَهَلَّتَهُ للخيراتِ الأبدية. بما أَنَّكَ محبٌّ للبشر

الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإلى دَهرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

يا مَنْ وَلَدْتَ حكمةَ الآبِ وكلمتهُ ولادةً لا توصف. إشفِ جراحَ
نفسِ العضالة. وسكّني أوجاعَ قلبي

التسبحة الثالثة

أرح يا ربُّ هذا الطفل

أيها الكلمةُ الفائتُ الكمال. يا من ظهرَ طفلاً كاملاً. لقد نقلتَ إليك
هذا الطفلَ غيرَ كاملٍ العمر. فأرحهُ معَ جميعِ الصديقين الذين أرضَوْكَ. يا
مُحِبَّ البشرِ وحدك

أرح يا ربُّ هذا الطفل

أيها الرؤوف. نطلبُ إليك ضارعين أن تتعطفَ على هذا الطفل
الطاهر الذي عاجله الموتُ بأمرِكَ الإلهي. فنقلتهُ قبل أن يذوقَ العالم. وأن
تجعلهُ شريكاً في خيراتِكَ السماوية

المجد للآب والابن والروح القدس

أيها الربُّ المخلص. لقد شئتَ أن تنقلَ إلى دارِكَ هذا الطفلَ الوافرَ
النقاوة. فأشركهُ في الأخدارِ السماوية. بالنصيبِ المتلألئِ الأنوار. معَ

أجواقِ القديسينَ الأبرار

الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

أيَّتُها السيِّدةُ الطاهرة. لقد خذَلَنِي الجميع. فإلى سترِ حمايتكِ وحدَها
ألتجئ. فأعينيني لأنِّي صرْتُ غنيًّا بالخطايا وفقيرًا بالفضائل

نشيد جلسة المزامير. باللحن السادس

في الحقيقة كُلُّ شيءٍ باطل. والحياةُ ظِلٌّ ومنام. فباطلاً إذن
يضطربُ كُلُّ من هو من الأرض. كما يقولُ الكتاب. لأنَّنا ولو ربحنا
العالمَ. لا بدَّ أنْ نُنْزَلَ القبر. حيثُ الملوكُ والفقراءُ معًا. لذلك أيُّها المسيحُ
الإله. أرحْ عبدَكَ (أو أمتِكَ) المتَّكِلَ بما أَنَّكَ محبٌّ للبشر

المجدُ للآبِ والابنِ والرُّوحِ القدسِ

الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

يا والدَةَ الإلهِ الكاملةَ القداسة. لا تُهمِليني مُدَّةَ حياتي. ولا تَكِليني
إلى نُصرةٍ بشريَّة. بل أنتِ انصُريني وارحميني

التسبحة الرابعة

أرحْ يا ربُّ هذا الطفل

لا نبكَِنَّ على الأطفال. بل الأحرى بنا أنْ ننْدُبَ ذواتنا. لكي نُنْقَذَ
من جهنَّم نحنُ الذينَ في كُلِّ فرصةٍ نَسْقُطُ في الخطيئة

أَرْحُ يَا رَبُّ هَذَا الطِّفْلَ

أَيُّهَا السَّيِّدُ. بِمَا أَنَّكَ قَدْ حَرَمْتَ هَذَا الطِّفْلَ التَّمَتُّعَ بِالْخَيْرَاتِ الْأَرْضِيَّةِ.
أَهْلُهُ لِلْخَيْرَاتِ السَّمَاوِيَّةِ بِمَا أَنَّكَ الدِّيَّانُ الْعَادِلُ

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ

أَيُّهَا الطِّفْلُ السَّعِيدُ حَقًّا. إِنَّ الَّذِي نَقَلَّكَ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ يَجْعَلُكَ مِنْ
مَسْتَوْطِنِي الْفَرْدَوْسِ وَيَضُمَّكَ إِلَى مَصَافِّ الْقُدِّيسِينَ

الْآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

يَا كَامِلَةَ الطَّهَارَةِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ. نَحْنُ الْمُسْتَنِيرِينَ نَعْتَرِفُ كُلُّنَا أَنَّكَ
أُمُّ اللَّهِ. لِأَنَّكَ وَلَدْتَ شَمْسَ الْعَدْلِ

التسبحة الخامسة

أَرْحُ يَا رَبُّ هَذَا الطِّفْلَ

يَا رَبِّ. لَقَدْ قَضَى حَكْمُكَ الْعَادِلُ أَنْ يُحْصَدَ كَالْعَشْبِ الطَّرِيءِ هَذَا
الطِّفْلُ الَّذِي نَقَلْتَهُ قَبْلَ أَنْ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ. فَيَا أَيُّهَا الْكَلِمَةُ. أَدْخِلْهُ جَبَلِ الْخَيْرَاتِ
الْأَبَدِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ. وَاعْرِسْهُ فِيهِ

أَرْحُ يَا رَبُّ هَذَا الطِّفْلَ

أَيُّهَا الطِّفْلُ الْمَغْبُوطُ. لَقَدْ هَاجَمَكَ سَيْفُ الْمَوْتِ فَقَطَعَكَ كَالْغَصَنِ
الطَّرِيءِ قَبْلَ أَنْ تَذُوقَ اللَّذَاتِ الْعَالَمِيَّةِ. لَكِنْ هُوَذَا الْمَسِيحُ يَفْتَحُ لَكَ أَبْوَابَ
السَّمَاوَاتِ وَيَضُمَّكَ إِلَى الْمُخْتَارِينَ. بِمَا أَنَّهُ الْمُتَحَنِّنُ

المجد للآب والابن والروح القدس

إِنَّ الطِّفْلَ الْمَيِّتَ ينادينا قائلاً: لا تبكوا عليَّ أيُّها الأقاربُ والأصدقاء.
فإني لم آتِ من الأعمالِ ما يستوجبُ البكاء. بل الأولى بكم أن تنوحوا على
ذواتكم أنتم الغارقين في الخطايا. لكي لا تذوقوا طعم العقاب

الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرٍ الداهرين. آمين

إنني أياسُ من نفسي إذا نظرتُ إلى كثرةِ سيئاتي. لكنني إذا حوّلتُ
إليكِ نظرَ عقلي. يا أمَّ الله. يا من ولدتِ الإلهَ ولادةً فوقَ العقل. ينتعشُ
في الرجاء لأنك أنت وحدك لي شفيعة

التسبحة السادسة

أرح يا ربُّ هذا الطفل

لقد وضعت في المذودِ طفلاً وسلّمت إلى ذراعي الشيخ يا مكوّن
الأطفال في بطون أمهاتهم. وقبل أن يبلغَ هذا الطفل أشدّه. نقلته إلى
الحياة. فمجدّك شاكرين

أرح يا ربُّ هذا الطفل

أيُّها الكلمة. لقد قلتِ للرّسل: دَعُوا الأطفالَ يأتونَ إليَّ. لأنَّ
ملكوتي مثل هؤلاء. فأهْل لنورك هذا الطفل المتقلِّ إليك

المجد للآب والابن والروح القدس

أيُّها الصالح. لقد حرمتَ طفلك الخيرات الأرضية. قبل أن يُخالفَ

شيئاً من أوامرك الإلهية. لكي تُشركه في خيراتك السماوية. فتمجدُّ عمقَ
أحكامك التي لا يُسبر غورها

الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

أيتها الفتاة. لقد أحرزناكِ سوراً نلجأُ إليه وخلاصاً كاملاً لنفوسنا.
وفرَّجاً في الضيقات. وبنوركِ نبتهجُ دائماً. فيا أيتها السيِّدة خلِّصينا الآنَ
أيضاً من الأهواءِ والأخطار

القنفاق

باللحن الثامن^٧

مَعَ الْقَدِيسِينَ أَرْحُ أَيْهَا
الْمَسِيحُ الْإِلَهَ لَهُ نَفْسَ عَا
بُنْدِ كَ حَيْثُ لَا وَجَعٌ
وَلَا حُزْنَ وَلَا تَنَنَ

(١) نَفْسَ أَيْهَا مَسِيحُ
نَفْسَ عَا حَيْثُ لَا وَجَعٌ

المجد للآب والابن والروح القدس

أيها الطفل. إِنَّ فِرَاقَكَ مدعاةً حزنٍ لمحبيك. أمّا لك فهوَ بالحقيقة سببُ فرحٍ وابتهاج. لأنّك ترثُ الحياةَ مدى الدهور

الآنَ وكلُّ أوانٍ وإلى دهرٍ الداهرين. آمين

أيّتها العذراء. أنظري إلى ما أنزلتَهُ بي من الحزنِ كثرةً مساوئي وامنحيني أن أنتعشَ قَبْلَ انطلاقي. بطلباتِكَ الوالديّةِ إلى طفلكِ الإلهي ليرأفَ بحالي

التسبحة الثامنة

أرح يا ربُّ هذا الطفل

أيها الطفل. ربّكَ في أحضانِ إبراهيمَ المسيح الذي صارَ طفلاً من أجلنا. وأسكنكَ مكانَ الراحةِ حيثُ فرحُ المعيّدين الدائم. وأنزلكَ منازلَ الرخاءِ حيثُ ماءُ الحياةِ لتهتفَ إليه بلا انقطاع: يا كهنةً سبّحوه. ويا شعوب ارفعوه إلى كلِّ الدهور

أرح يا ربُّ هذا الطفل

إِنَّ فِرَاقَكَ قد صارَ لنا باحقيقةً مدعاةً حزنٍ ومثاراً دائماً لذكرِكَ والبكاءِ عليك. لأنّكَ قَبْلَ أن تذوقَ ما في هذه الحياة من المطربات تركتَ الأرضَ وأحضانَ والدَيْكَ. على أنّكَ قد تقبَّلَكَ حِضْنُ إبراهيم. بما أنّكَ طفلٌ وبريءٌ من كلِّ الأدناس

المجد للآبِ والابنِ والروحِ القدس

إِنَّ الطفلَ المسجّى على سريرِهِ ينطقُ بلسانِ حالِهِ صارخًا: لماذا تنوحونَ عليّ وقد انتقلتُ طفلًا؟ لا يحقُّ البكاءُ عليّ. فقد حُكِمَ للأطفالِ الذين لم يأتوا أعمالًا تستوجبُ الدموعَ بفرحِ جميعِ القديسينَ لأنَّهُم يترتّلونَ للمسيح: يا كهنَةُ سَبَّحوه. ويا شعوبَ زِيدوه تعظيمًا إلى كُلِّ الدهورِ

الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

يا أُمَّ الله. إنْهضي إلى معونتي وأصغي إلى طلبتي. ونجّيني من الاستجوابِ الشديدِ ومنَ الديونةِ الرهيبةِ ومنَ الظُّلْمَةِ والنارِ وصريرِ الأسنانِ ومن مكايِدِ الشياطينِ ومنَ كُلِّ الشدائدِ. يا رجاءَ اليائسينَ وحياةَ القانطين

التسبحة التاسعة

أرحُ يا ربُّ هذا الطفلَ

أيُّها المسيح. يا من صارَ طفلًا بلا تغييرٍ واستسلمَ للصليبِ باختيارِهِ. ورأى بعينيه والدتهُ. خَفَّفَ حَسْرَةَ المؤمنين بك. والِدَيَّ هذا الطفلِ المتوقّي. وسكّنَ لوعتهما الشديدةَ لكي نمجّدَ عِزَّتَكَ

أرحُ يا ربُّ هذا الطفلَ

أيُّها السيّدُ ملكُ الكلِّ. لقد أرسلتَ من العلاءِ هذا الطفلَ المغبوط. ثمَّ أخذتهُ مثلَ عصفورٍ نقيٍّ إلى الأعشاشِ السماويةِ. وأنقذتَ روحَهُ من الفخاخِ المتنوّعة. وضممتها إلى أرواحِ الصديقين. ليتنعمَ بملكوتِكَ

المجد للآب والابن والروح القدس

يا كلمة الله الصالح. لقد حسنَ لديك أن تهبَ للأطفالِ السُّكنى في
السمواتِ من غيرِ أن يأتوا بعملٍ يستحقُّها. فأدخلْ في سِلْكِهِمْ هذا الطفلَ
الراحلَ الآنَ إليك. وسكِّنْ أوجاعَ والدَيْهِ. بما أنَّكَ كاملُ الرَّأفَةِ ومحبُّ
للشَّـر

الآنَ وكلُّ أوانٍ وإلى دَهرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

إليكِ أحَدُك دائماً ببصرِ قلبي. يا كاملةَ الطَّهارة. إذْ لكِ شفاعَةُ الأُمَّ
عندَ المولودِ منك. إليكِ أبتهِّلُ. يا نقيَّة. فأخدي آلامَ نفسي وأنهضيني إلى
فجرِ التوبةِ وأضيئي عقلي بنوركِ. أيتها العذراء

الطلبة الصغرى

حينئذ يقول الكاهن الطلبة الصغرى، مبخراً النعش.

الكاهن: إرحمنا يا اللهُ بعظيمِ رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجبْ وارحمْ

الخورس: يا ربُّ ارحمْ

الكاهن: أعضدنا وخلصنا وارحمنا واحفظنا يا اللهُ بنعمتك

الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: لنذكرُ سيِّدتنا الكاملةَ القداسةِ الطَّاهرة. الفاتِّحةَ

البركاتِ المجيدة. والدَةَ الإلهِ الدَّائِمَةَ البتوليةِ مريم. وجميعَ القديسين.

ولنودع المسيحَ الإلهَ ذواتنا وبعضنا بعضاً وحياتنا كُلَّها

الخورس: لك يا ربّ

الكاهن: لأنّك أنتَ القيامةُ والحياةُ والراحةُ لعبديكَ (فلان) الراقِد
[أو لأمتِكَ (فلانة) الراقدة]. أيُّها المسيحُ إلهُنا. وإليكِ نرفعُ المجدَ. وإلى
أبيكَ الأزليِّ وروحِكَ القدُّوسِ. الصَّالحِ وَالْحَيِّ. الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإلى
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
الخورس: آمين

نشيد الإرسال

الآن استرحت وحظيتُ بانسراحٍ عظيمٍ. لأنّي انقطعتُ عن الفسادِ
وانتقلتُ إلى الحياة. فيا رَبُّ المجدُّ لك

الكاهن: فلنصغِ (بروسخومن)

يتلو القارئ آيات الرسالة:

القارئ: مغبوطُ السبيلُ الذي تسيرُ (أو تسيرين) فيه اليوم. فقد
أعدَّ لك مكانُ الراحة (مرتين)

آية: إرجعي يا نفسي إلى راحتِكَ. فإنَّ الرَّبَّ قد أَحَسَّنَ إليكِ
ونعيد: مغبوطُ السبيلُ الذي تسيرُ (أو تسيرين) فيه اليوم. فقد
أعدَّ لك مكانُ الراحة

الكاهن: الحكمة (صوفيّا)

القارئ: فصلٌ من رسالةِ القديسِ بولُسَ الرّسولِ إلى أهلِ
كُورنثوس

الكاهن: فلنُصغِ (بروسخومن)

القارئ: يا إخوة. كلُّ الأجسادِ ليستْ واحدة. بل للناسِ جسدٌ. وللبهائمِ جسدٌ آخر. وللطيورِ جسدٌ آخر. وللأسماكِ جسدٌ آخر. والأجسامُ أيضًا أجسامٌ سماويةٌ وأجسامُ أرضية. بيدَ أنَّ بهاءَ السماويةِ منها نوعٌ. وبهاءَ الأرضيةِ نوعٌ آخر. وبهاءَ الشمسِ نوعٌ. وبهاءَ القمرِ نوعٌ آخر. وبهاءَ النجومِ نوعٌ آخر. حتَّى إنَّ نجمًا يمتازُ عن نجمٍ في البهاء. فهكذا قيامةُ الأمواتِ يُزرَعُ الجسدُ بفسادٍ ويقومُ بلا فساد. يُزرَعُ بهوانٍ ويقومُ بمجد. يُزرَعُ بضعفٍ ويقومُ بقوة. يُزرَعُ جسدٌ حيوانيٌّ ويقومُ جسدٌ روحانيٌّ. بما أنَّه يوجدُ جسدٌ حيوانيٌّ. فإنَّه يوجدُ جسدٌ روحانيٌّ أيضًا. على ما قد كُتب: «جُعِلَ الإنسانُ الأوَّلُ. آدمُ. نفسًا حيَّةً». وآدمُ الآخرُ روحًا حيًّا

الكاهن: ✠ السَّلامُ لك أَيُّها القارئ

الخورس: هَلِّلُويا. هَلِّلُويا. هَلِّلُويا

الكاهن: الحكمة. لنقف (صوفيًّا. أورثي) ونسمع الإنجيلَ

المقدَّس ✠ السَّلامُ لجميعكم

الخورس: ولروحك

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ يوحنا البشيرِ

الخورس: المجدُ لك. يا ربُّ. المجدُ لك

الكاهن: فلنُصنع (بروسخومن)

﴿ في ذلك الزمان. قدّموا إلى يسوع الأطفال ليلمسهم. فلما رآهم التلاميذ زجروهم. فدعاهم يسوع وقال: دعوا الصبيان يأتون إليّ ولا تمنعوهم. فإنّ لمثل هؤلاء ملكوت الله. الحقّ أقول لكم: إنّ من لا يقبل ملكوت الله مثل صبي لا يدخله. فقال له تلاميذه: فمن يستطيع إذن أن يخلص؟ فقال: ما لا يستطيع عند الناس. مستطاع عند الله ﴾

الخورس: المجد لك. يا ربُّ. المجد لك

الطلبة الصغرى

الكاهن: إرحمنا يا الله بعظيم رحمتك. نطلب إليك. فاستجب وارحم الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: نطلب أيضاً من أجل راحة نفس هذا الطفل المغبوط (فلان أو فلانة) ومن أجل أن يؤهّله الربُّ الإله بحسب وعده الصادق لملكوته السماوي. لكي يرتب الربُّ الإله نفسه (نفسها) حيث الصديقون يستريحون

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسأل له (لها) رحمة الله وملكوت السماوات وغفران خطاياها (خطاياها) والسكنى في جوار المسيح الذي لا يموت. ملكنا وإلهنا. إلى الربّ نطلب

الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: يا من يحرسُ الأطفالَ في هذه الحياة. يا ربّ. ويملاً
منهم أحضانَ إبراهيم في الآخرة لسداجة قلوبهم وشفاء طويّتهم.
ويُنزلُهم من أنوارِهِ المنازلَ التي تسكنُ فيها أراحُ الصديقين. أنتَ اقبلُ
بسلامٍ نفسَ عبدك (فلان) [أو أمتك (فلانة)]. لأتلكَّ أنتَ قلت: إنَّ
لمثل هؤلاء ملكوتَ السماوات

لأنَّ لك وحدك مُلكُ السماوات. وإليك نرفعُ المجد. أيّها الآبُ
والابنُ والروحُ القدس، الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين
الخورس: آمين

حيثُ يجتم الكاهن الصلاة بالحلّ التالي:

الكاهن: المجدُ لك أيُّها المسيحُ الإله رجاؤنا. المجدُ لك

ليرحمنا المسيحُ إلهنا الحقيقيّ. الذي يسودُ الأحياءَ والأموات.
(وفي الآحاد: الذي قامَ من بينِ الأموات). ويخلصنا. بشفاعة أمّه
الكاملة الطاهرة. والقديسينَ المجيدينَ الرُّسلِ الجديرينَ بكلِّ مديح.
وآبائنا الأبرارِ اللابسي الله. وجميعِ القديسين. وليُرتّبَ نفسَ عبده
(فلان) المنتقلِ عنّا [أو أمتِهِ (فلانة) المنتقلة عنّا] في مساكنِ الصديقين.
ويُرحِّها في أحضانِ إبراهيم. ويُخصِّها مع الصديقين. بما أنَّه صالحٌ
ومحبٌّ للبشر

بصلواتِ آبائنا القديسين. أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إلهنا. ارحمنا

الخورس: آمين

ثم يُحْمَلُ الميت ويُمَضَى به إلى القبر، على نشيد: «قَدَّوسُ اللَّهِ...»

وقبل أن ينزل الطفل الميت في حفرة، يتناول الكاهن حفنة من التراب ويذرّها عليه، على

شكل صليب، قائلاً:

لِلرَّبِّ الْأَرْضُ وَمِلْؤُهَا. الْمَسْكُونَةُ وَكُلُّ السَّاكِنِينَ فِيهَا

وبعد أن يغطّى القبر يرجع الجميع إلى بيوتهم ساجدين لله تعالى على تدبيره



خدمة جناز الإكليركيين
من رؤساء كهنة وكهنة وشمامسة
والمكرسين
من رهبان وراهبات

خربة جناز الإكليريكيين

عندما ينتقل إلى الربّ أحد الإكليريكيين، يُوشَّح بزيّ الإكليريكيّ الكامل ويوضع في النعش. ومتى حان نقله إلى الكنيسة، تتلى في غرفته رتبة "الصلاة على الميت في البيت". ثم ينقل إلى الكنيسة، حيث يوضع في وسط الخورس ووجهه إلى الشعب، وتقام الرتبة التالية الخاصة بجناز الإكليريكيين :

الشماس: بارك يا سيّد

المتقدم: تبارك إلهنا كلّ حين. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرٍ الداهرين.

الخورس: آمين

باللحن الثامن هـ

^(Γ) ^(M) ^(N) ^(Γ)
هَلِّلُوْا هَلِّلُوْا هَلِّلُوْا هَلِّلُوْا

هَلِّلُوْا

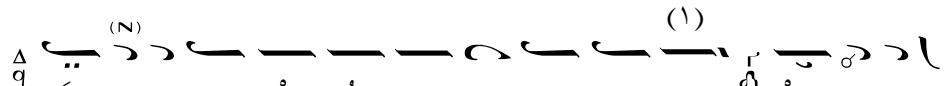
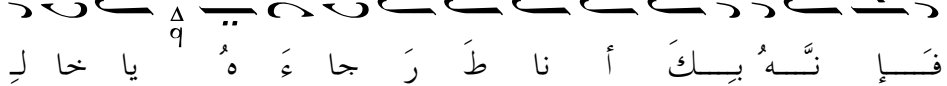
تُعاد بعد كلّ من الآيات التالية:

آية ١ ﴿طوبى لمن اختارته﴾
 وَ قَرَّبَتْهُ لِيَسْكُنَ فِي دِيَارِكَ يَا
 رَبِّ سَيِّئَاتِي مِنْ خَيْرَاتِ بَيْتِكَ

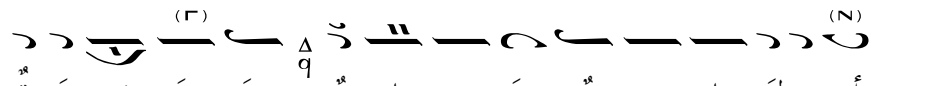
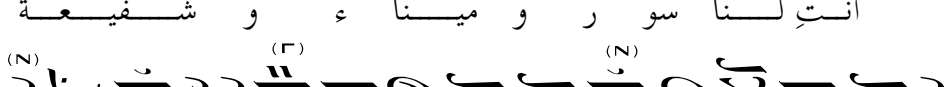
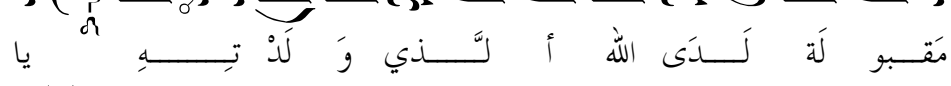
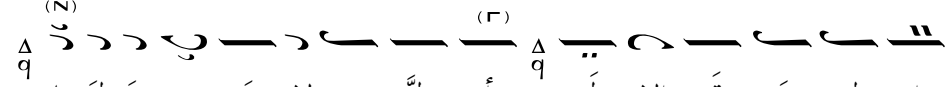
آية ٢ ﴿نَفْسُهُ فِي الْخَيْرَاتِ تَسْكُنُ وَ نَسْأَلُهُ يَرِثُ الْأَرْضَ﴾

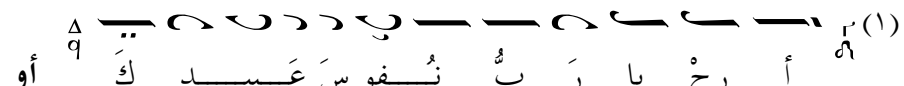
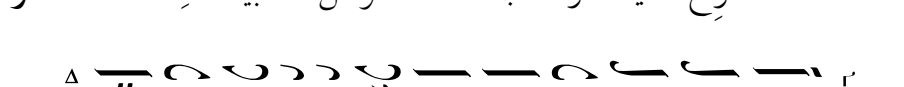
آية ٣ ﴿وَذَكَرُهُ يَدُومُ إِلَى جِيلٍ وَ جِيلٍ﴾

يَا مَنْ يُدَبِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بَعْمَقِ جَدِّ
 مَتْرِهِ حُبًّا لِلْبَشَرِ وَ يُورِثُ عَاقِبَةَ
 عَلَى الْجَمِيعِ مَا يَنْفَعُهُمْ أَ يُلْهِمُ الْبَدِيعَ

(١) 
 وَخَدُّكَ أَ رَحِّ يَا رَبُّ نَفْسَ عَبْدِكَ
 (٢) 
 فَلِئَنَّهُ بِكَ أ نَا طَرَّ جَاءَ هُ يَا خَالِ
 (٣) 
 قَمْنَا وَ جَابِلْنَا وَ إِلَهَنَا

المجد... الآن...

(٤) 
 أَنْتَ لَنَا سَوْرٌ وَ مِينَا وَ شَفِيعَةٌ
 (٥) 
 مَقْبُولَةٌ لَدَى اللَّهِ أ لَّذِي وَ لَذِيهِ يَا
 (٦) 
 وَ لِدَةٌ إِلَهَ أ لَّتِي لَا عَرُوسَ لَهَا
 (٧) 
 وَ خَلَا صَ الْمُؤْمِنِينَ

(٨) 
 أ رَحِّ يَا رَبُّ نَفْسَ عَبْدِكَ أَوْ
 (٩) 
 أ رَحِّ يَا رَبُّ نَفْسَ أَمَتِكَ

المزمور ١١٨

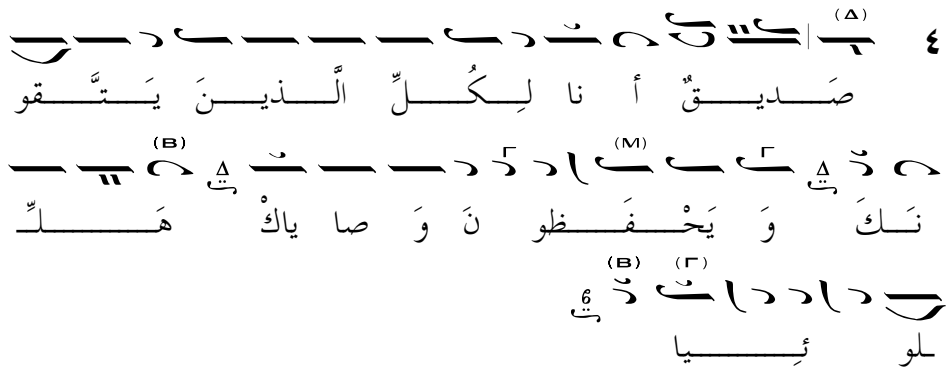
الجزء الأول

باللحن السادس ^١

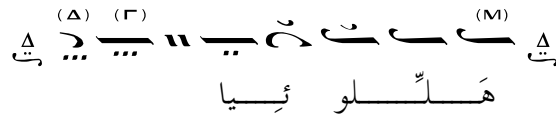
١ ^(B) ^(Δ)
 طوبى لِلأَزْكِيَاءِ فِي الطَّرِيقِ هَلَّلُوا
^(B) ^(Γ) ^(Δ)
 أَيُّهَا مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبَّ عَلِّ
^(B) ^(Γ) ^(B) ^(M)
 مَنِي رُسُوكَ هَلَّلُوا أَيُّهَا

٢ ^(Δ) ^(B)
 إِشْتَا قَتُ نَفْسِي إِلَى الرَّغْبَةِ فِي أَحْكَامِ
^(B) ^(Γ) ^(B)
 مِثْلَ كُلِّ حِينٍ هَلَّلُوا أَيُّهَا

٣ ^(Δ) ^(B)
 تَمَلَّكْنِي الْيَأْسُ مِنْ أَجْلِ الْخَطَاةِ
^(B)
 الَّذِينَ يَتَرُكُونَ شَرِيعَتَكَ هَلَّلُوا
^(B) ^(Γ)
 أَيُّهَا



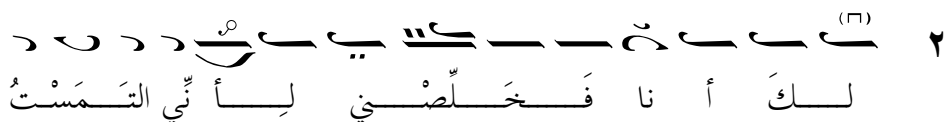
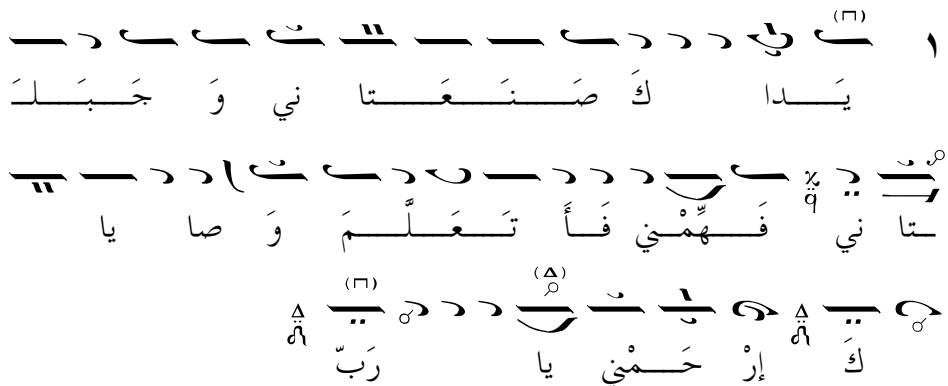
المجد... الآن...



ثم يبدأ خورص الشمال

الجزء الثاني

باللحن الخامس π_q



رُ سَو مَكَ إِرْ حَمْنِي يَا رَبَّ

عَنْ أَحْكَامِكَ لَمْ أَمِلْ لِيَا نَكْ أَنْتَ

أَرْ شَدُّ تَنِي إِرْ حَمْنِي يَا رَبَّ

أَمْ لَتُ قَلْبِي لِأَقْضِي رُ سَو مَكَ

فَإِنَّ ثَوَابَهَا إِلَى الْآبَدِ إِرْ حَمْنِي يَا رَبَّ

المجد... الآن...

إِرْ حَمْنِي يَا رَبَّ إِرْ حَمْنِي

ثم يبدأ خورص اليمين

الجزء الثالث

باللحن الثامن

١ إِرْ حَمْنِي يَا رَبَّ هَلِّلُو ئِيَا
 أَنْظُرْ إِلَيَّ وَأَرْ حَمْنِي بِحَسَبِ حُكْمِ
 مَكَ لِّلَّذِينَ يُحِبُّونَ اسْمَكَ هَلِّلُو ئِيَا

٢ إِسْتَمِعْ صَوْتِي يَا رَبَّ
 بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ وَبِحَسَبِ حُكْمِ
 لَكَ أَخِينِي هَلِّلُو ئِيَا

٣ تَحْيَا نَفْسِي وَتُسَبِّحُكَ وَأَحْمَدُ

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الشماس: فلنسألُ له (لها) رحمةَ الله وملكوتهِ السَّمَاوَاتِ
وغفرانَ خطاياها (خطاياها) والسُّكنى في جِوَارِ المسيح الذي لا يموت.
ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ

الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: لأنَّكَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ (فلان) الراقِد
[أو لأمتِكَ (فلانة) الراقدة]. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إلهنا. وإليكَ نرفعُ المجدَ. وإلى
أبيكَ الأزلِيِّ وروحِكَ الْقُدُّوسِ. الصَّالِحِ وَالْحَيِّ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

المتقدم: أَرِحْ يَا مَخْلَصَنَا عَبْدَكَ هَذَا (أو أمتَكَ هذه) مَعَ الصَّديِّقِينَ.
وَأَسْكِنُهُ فِي دِيَارِكَ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ. وَأَعْرِضْ. بِمَا أَنَّكَ صَالِحٌ. عَنْ
ذُنُوبِهِ الْاِخْتِيَارِيَّةِ وَغَيْرِ الْاِخْتِيَارِيَّةِ. وَعَنْ كُلِّ مَا ارْتَكَبَهُ عَنْ جَهْلِ
أَوْ عَنْ مَعْرِفَةٍ. يَا مَحَبَّةَ الْبَشَرِ

الخورس: المجدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ

وإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

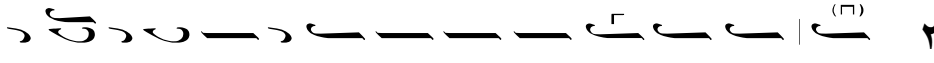
المتقدم الثاني: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الَّذِي أَشْرَقَ لِلْعَالَمِ مِنَ الْبَتُولِ.

وبها أظهرنا أبناءَ النُّورِ. ارحمنا

النشيد التناوبي الأول

باللحن الأول π_q

١ 
 أ يُهَا الرُّ بُّ إ لَيْكَ أَصْرُخُ فِي ضِيقِي
 فاسْتَمِعْ تَوَ جَعِي π_q

٢ 
 إ نَّ الْمُتَوَ حَّ دِينَ يَهَيِّمُونَ دَوَمَا
 بِالْحُبِّ إ لَهِ لَإ نَّهُمْ مُنْقَطِعُونَ π_q
 عَنِ الْعَا لَمِ الْبَا طِلُ π_q

المجد... الآن...


 بَا لِرُّو حِ الْقُدُسِ تَلِيْقُ الْكِرَامَةِ وَالْ
 مَجْدِ كَمَا يَلِيقَا نِ بَا لآبِ وَالْابْنِ لِيذْ لِكَ
 نُشِيدُ لِعِزَّةِ الثَّالُو ثِ الْوَا حِدِ π_q

الأنشيد المتشابهة النغم

(يتلوها الكهنة بالتوالي)

١ - نطلبُ إليك. أيُّها المخلص. فأهْلِ المنتَقِلَ إليك لشِرْكَتِكَ العَذْبَةِ. وأُسْكِنُهُ في مظالِّ الصديّقين. في ديارِ قديسيك. في المنازلِ السّماويّة. مُعْضِيًا بتحْنُنِكَ عن زلّاتِهِ. وَمَانِحًا إيَّاهُ الرّاحَةَ

٢ - ما مِنْ أَحَدٍ بلا خَطِيئَةٍ. ما مِنْ أَحَدٍ مِنْ البَشَرِ سِوَاكَ أيُّها الخالدُ وحْدَكَ. فلذلكَ. بما أَنْتَ رُؤُوفٌ. رَتَّبْ عَبْدَكَ هذا في النُّورِ مَعَ صفوفِ ملائِكَتِكَ. مُعْضِيًا بتحْنُنِكَ عن زلّاتِهِ. وَمَانِحًا إيَّاهُ القِيَامَةَ

٣ - إِنَّ ما وَعَدْتَ بِهِ يا مُخَلِّصُ يَفُوقُ المنظورات. ولم تَرَهُ عَيْنٌ. ولم تَسْمَعْ بِهِ أُذُنٌ. ولا خَطَرَ على قلبِ بَشَرٍ. فَارْتَضِ. أيُّها السيّدُ. أَنْ يَحْظِيَ بشركتهِ العَذْبَةِ. عَبْدُكَ المنتَقِلُ إليك. وَامْنَحْهُ الحَيَاةَ الأبدِيّةَ

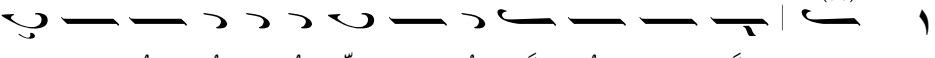
المجدُ للآبِ والابنِ والرُّوحِ القُدُسِ. الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإلى دَهْرٍ

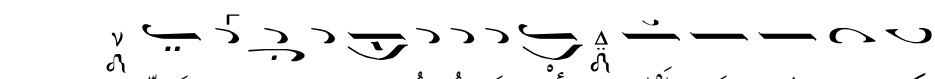
الدَّاهِرِينَ. آمين

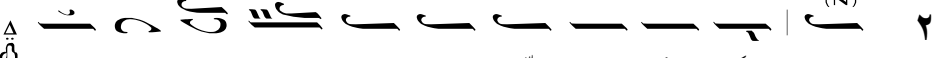
٤ - أَيَّتُهَا الأُمُّ البتولُ. تَضَرَّعي إلى المسيح. أَنْ يَهَبَ غُفْرانَ الزَّلَّاتِ لعبْدِكَ الذي كَرَزَ بِتَقْوَى وَعَلَمَ بصوابٍ أَنْتَ والدَةُ الإلهِ. وَأَنْ يُوَهِّلَهُ لبهاءِ القديسينَ وبهجَتِهِمْ في ملكوتِهِ

النشيد التناوبي الثامن

باللحن الثامن^٧

١ | ^(N) 
 إِ نَّ الْعَدُوَّ يُجَرِّ بُنِي مُنْذُ شَبَا

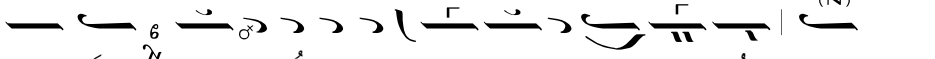
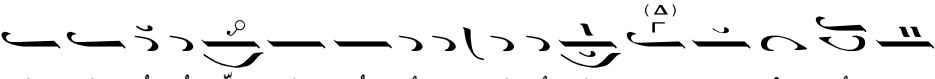
 بِي وَ بِاللَّذَاتِ يُلْهَبُنِي أَمَّا أ نَا فَبَا تَّ

 كَا لِي عَلَيْكَ أَقْهَرُهُ يَا رَبَّ

٢ | ^(N) 
 إِ نَّ الْمُرَيُّنَ زَا نَا بِقَ الْحَقْلِ

 يَا مُرُّ أَنْ لَا يَهْتَمُّ أَحَدٌ بِلِيبَا

 سِه

المجد... الآن...


 بَا لَرُّو حِ الْقُدُسِ حَايَا هُ الْجَمِيعِ فَهَوُ

 نُو رٌ مِنْ نُوْرٍ إِ لَهْ عَظِيمٌ نُسَبِّحُهُ مَعَ

الآبُ وَالْكَلِيمَةُ
(٧)

الأنشيد المتشابهة النغم

١- أيُّها السيّد. لقد وَقَعْتَ لي صكَّ الحريّة بِمَدَادٍ أَحْمَرَ.
كَمَلِكَ. لَمَّا أَهْرَقْتَ دَمَكَ وَخَضَبْتَ بِهِ أَصَابِعَكَ. فَالآنَ نَبْتَهِلُ إِلَيْكَ
بِإِيمَانٍ أَنْ نُحْصِيَ مَعَ أَبْكَارِكَ وَأَنْ نُؤَهِّلَ إِلَى التَّمَتُّعِ بِفَرَحِ صَدِيقِكَ.
هَذَا الَّذِي نَزَحَ عَنَّا إِلَيْكَ. أَيُّهَا الْمُتَحَنِّنُ

٢- أَيُّهَا الْمَحَبُّ الْبَشَرِ. بِمَا أَنَّكَ إِنْسَانٌ صَوَّرْتَ حَبْرًا وَضَحَّيْتَ
ذَاتَكَ. فَقَدَّمْتَهَا لِلآبِ قُرْبَانًا. مُخْلِصًا الْإِنْسَانَ مِنَ الْفَسَادِ. فَرْتَّبُ
إِذْنِ الْمُنْتَقِلِ فِي بَلَدَةِ الْأَحْيَاءِ. حَيْثُ تَجْرِي سُيُولُ النِّعَمِ وَتَتَدَفَّقُ يَنَابِيعُ
الْخُلُودِ

٣- يَا رَبِّ. إِنَّكَ بَعُمَقٍ حِكْمَتِكَ الْمَعْجَزَةِ الْبَيَانِ. تَضَعُ لِلْحَيَاةِ
أَجَلًا. وَتَسَيِّقُ فَتَعَايِنُ الْمَوْتَ وَتَنْقُلُ الْإِنْسَانَ إِلَى حَيَاةٍ أُخْرَى. فَرْتَّبُ
إِذْنِ الَّذِي أَخَذَتْهُ. عَلَى مِيَاهِ الرَّاحَةِ. فِي سَيِّئِ أَنْوَارِكَ الْمَقْدَسَةِ حَيْثُ
صَوْتُ الْإِبْتِهَاجِ وَالتَّسْبِيحِ

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

٤- يا والدَةَ الإله. بما أَنَّكَ حَبِلْتَ بِمَنْ هُوَ إِلَهٌ وكَلِمَةُ اللَّهِ الأَزَلِيِّ. فبدَلْتُكَ الوَالِدِيَّةَ ابْتَهَلِي إِلَيْهِ بِحَرَارَةٍ. لِيَرْتَبَّ عَبْدُكَ حَيْثُ لَا يَنْفَرُ عِقْدُ الْفَرَحِينَ الْمُشِيدِينَ لَكَ. وَحَيْثُ الْبَهَاءُ الْأَبَدِيُّ وَلَحْنُ الْمُعِيدِينَ الْعَذْبَ

الطلبة الصغرى

حينئذ يقول الشماس الطلبة الصغرى، مبخراً النعش، ووجهه إلى الشرق

الشماس: إرحمنا يا اللهُ بعظيمِ رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجبْ وارحمْ
الخورس: يا ربُّ ارحمْ (ثلاثاً)

الشماس: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفسِ عبدِ الله (فلان) الراقِد. [أو أمةِ الله (فلانة) الراقدة]. وغفرانَ جميعِ خطاياهُ (خطاياها) الاختياريةِ وغير الاختياريةِ. لكي يرتبَّ الربُّ الإلهُ نفسه (نفسها) حيثُ الصديقون يستريحون

الخورس: يا ربُّ ارحمْ (ثلاثاً)

الشماس: فلنسألُ له (لها) رحمةَ الله وملكوتهِ السَّمَاوَاتِ وغفرانَ خطاياهُ (خطاياها) والسُّكْنَى فِي جِوَارِ الْمَسِيحِ الَّذِي لَا يَمُوت. ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ

الخورس: يا ربُّ ارحمُ

الكاهن: لأنَّكَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ (فلان) الراقِد
[أو لأَمَتِكَ (فلانة) الراقدة]. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إلهُنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. وَإِلَى
أَبْيِكَ الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ. الصَّالِحِ وَالْحَيِّ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

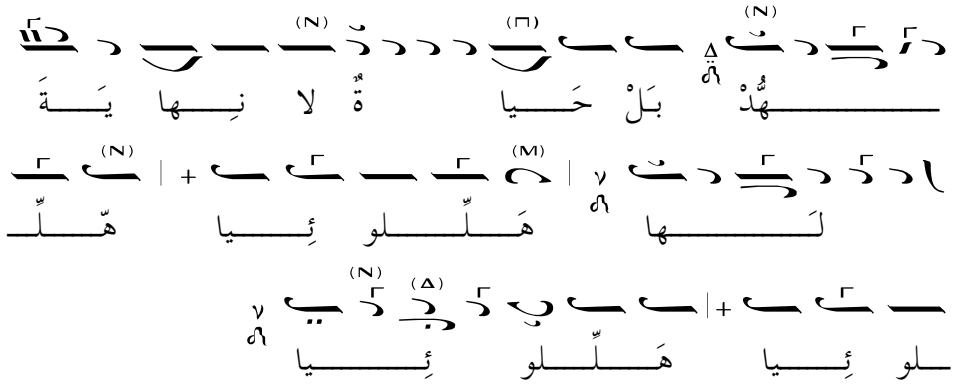
الخورس: آمين

القنفاق

باللحن الثامن^٧

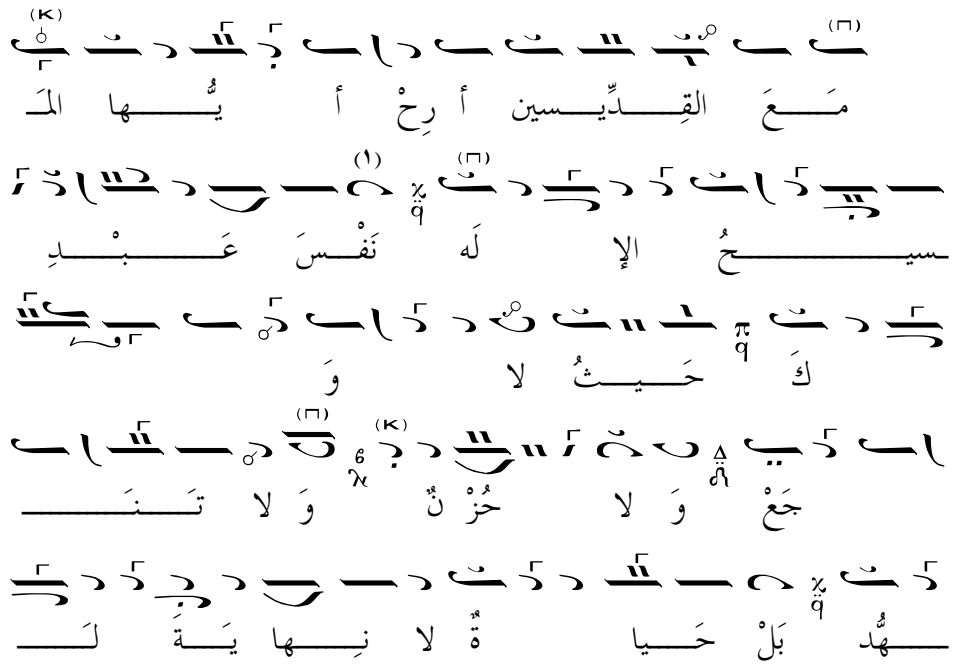
٧ (M) (N) د د د د د د د د د د
مَعَ الْقَدِيسِينَ أَرْحُ أ يُسْهَ
٧ (N) (1) د د د د د د د د د د
الْمَسِيحُ الْإِلَهَ لَهُ نَفْسَ عَ
٧ د د د د د د د د د د
بُـدِ كَ حَيْثُ لَا وَ جَعُ
٧ (Δ) د د د د د د د د د د
و لا حُزْنَ و لا تَنـ

(١) د د د د د د د د د د
نَفْسَ أ مَتَرِكَ أ
د د د د د د د د د د
نُفُوسَ عَيِيدِ كَ



لحن آخر

باللحن الخامس



(١) نَفْسَ أ مَتْرِكَ أَوْ
 نَفْسَ عَابِدِ كَ

طو بي للَحَزَا نِي ^(Δ) طو بي للَحَزَا نِي ^(B) فَا نَّهُمْ

يُعَزَّوْنَ ^(M)

طو بي للوُ دَ عَاءَ ^(Δ) طو بي للوُ دَ عَاءَ ^(B) فَا نَّهُمْ يَرِ

ثو نَ الْأَرْضِ ^(M)

طو بي للَحْيَا عِ وَالْعَطَا شِ إِلَى ^(Δ)

الْبِرِّ ^(B) فَا نَّهُمْ يُشَبَّعُونَ ^(M)

طو بي للِرُّ حَمَاءَ ^(Δ) طو بي للِرُّ حَمَاءَ ^(B) فَا نَّهُمْ

يُرِّ حَمُونُ ^(M)

أُذْ كُرُّ نَا نَحْنُ أْ يُضَّا أْ يُهَا الْمُتَ ^(Δ) ^(M) ^(B)

حَنَنْ كَمَا ذَ كَرْتَ اللَّصَّ فِي مَلَكُوتِ ^(Δ) ^(M) ^(B)

ب د د ا ت (B) (F)
السَّما وا ت

طوبى للأنقياء القلوب (B) (Δ)
فَلِإِنَّ

هُم يُعَا يَنُونَ (M)
اللَّهِ

كُلُّ الَّذِينَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ سَيَفْرَحَ (Δ)
حُونَ بِهِ هُنَاكَ فِي مَلَكُوتِ السَّما وا ت (B) (F)

طوبى لِفَا عِلي السَّلام (Δ)
إِنَّهُمْ بَنِي اللَّهِ يُدْعَوْنَ (M)

هَذَا الَّذِي عَبَدَكَ عَلَى الْأَرْضِ (Δ) (M)
هَذَا هِ الَّذِي عَبَدْتُكَ (1)

أ يُهَا الْمَسِيحُ فِي الزُّهْدِ وَالْمُعْتَقَدِ
 الْقَوِيمُ مَجْدُهُ يَا مُخَلَّصُ فِي السَّمَاءِ وَاتُ

طوبى لِلْمُضْطَّهَدِينَ مِنْ أَجْلِ
 الْبِرِّ فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكَاتِ السَّمَاءِ وَاتُ

هَذَا الَّذِي عَاشَ عَلَى الْأَرْضِ كَمَا يَلِي

سُقُ بِاللَّهِ بِلِيمَانٍ وَرَجَاءٍ وَمَحَبَّةٍ
 مَجْدُهُ أ يُهَا الْمُخَلَّصُ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاءِ وَاتُ

هَذِهِ هِيَ الَّتِي عَاشَتْ عَلَى الْأَرْضِ كَمَا

طوبى لَكُمْ إِذَا عَيَّرُواكُمْ
 وَاضْطَّهَدُواكُمْ وَ قَالُوا عَلَيْكُمْ كُلاًّ كَلِ
 مَمَّةٌ سَوْءٌ مِنْ أَجْلِي كَا ذِ بَيْنُ

أَرْحَ يَا أَللهُ بِمَا أَتَّكَ صَالِحُ عَبْدُ
 لَكَ هَذَا مَعَ الْقِدِّيسِينَ فِي مَلَكُوتِ
 السَّمَاءِ وَاتَّ

إِفْرَحُوا وَابْتَهِجُوا فَلْيَنْ
 أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاءِ وَاتَّ

أَمْتَكَ هَذَا مَعَ الْقِدِّيسِينَ

(١) هَذِهِ الَّتِي تَرَكْتَ الْعَالَمَ

(B) (Δ) (Γ)
 وَ سَا ءِ الْكَهَنَةِ بِإِيْمَانٍ وَ رَجَاءٍ
 (B) (Δ) (N)
 وَ مُحَبَّةٍ مَجْدُهُ أَيْهَا الْمُخَلَّصُ فِي
 (B) (Γ)
 مَلَكَوَتِ السَّمَاءِ وَ تِ

(Δ) (M)
 هُ أَ رِخْ يَا أَللهُ بِمَا أَ نَّكَ صَالِحٌ رَ
 (B) (Δ) (B)
 نَيْسَ كَهَنَتِكَ هَذَا مَعَ الْأَحْبَاءِ رِ الْقَدِّيسِينَ فِي
 (B) (Γ)
 مَلَكَوَتِ السَّمَاءِ وَ تِ

(Δ) (M) (Δ)
 هَذَا الَّذِي خَدَمَ الْعَالَمَ وَ مَذَاهِبَ
 (B)
 لِكَ وَ عَاشَ بِسِرِّ نَقِيَّةٍ وَ غَيْرَةٍ
 (B) (Δ) (N)
 رَ سُو لِيَّةٍ مَجْدُهُ يَا مُخَلَّصُ فِي
 (B) (Γ)
 السَّمَاءِ وَ تِ

^(B) ٱلْمَجْدُ ^(Δ) ٱلْأَبْنِ ^(M) وَٱلرُّوحِ
 ٱلْقُدُّسِ

^(M) إِنَّا نَحْنُ ٱلْحَسَنَى ٱلْعِبَادَ دَةَ ٱلْمُتَـ
 مَسْكِينَ ٱلْإِيمَانِ نُمَجِّدُ بِوَرَعِ
 رِثَا سَةِ إِلَهِيَّةٍ وَاحِدَةٍ فِي ثَلَاثَةِ
 وَجُوهِ

^(B) ٱلْمَجْدُ ^(Δ) ٱلْأَبْنِ ^(M) وَٱلرُّوحِ
 ٱلْقُدُّسِ
 إِي ٱلْيَ ٱلْأَهْرِيْنَ آ مِينَ

^(Δ) إِنَّا نَغْبِطُكَ كَلُّنَا يَا نَقِـ
 يَّةَ لِيَا نَكَ وَ لَذَاتِ ٱلْجَسَدِ يَلَا رَجُلٍ
 أَلِي لَهْ مَلِكِ السَّمَاءِ وَاتِ

الشمّاس: فلنصغ (بروسخومن)

حينئذ يَرْتَمِ المرتل آيات الرسالة

باللحن الثاني ٭

(١) (Δ) (B) ٭

مَغْبُو طُ السَّيْلُ أ لَّذِي تَسِيرُ

(B) ٭

فِيهِ الْيَوْمُ فَقَدْ أُ عِدَّ لَكَ مَكَانُ الرَّأ

(B) (Γ) ٭

حَاة (مرتين)

آية: إِرْجِعِي يَا نَفْسِي إِلَى رَاحَتِكَ. فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَحْسَنَ إِلَيْكَ

المرة الثالثة:

(٢) (Δ) (B) ٭

مَغْبُو طُ السَّيْلُ أ لَّذِي تَسِيرُ

(B) ٭

فِيهِ الْيَوْمُ فَقَدْ أُ عِدَّ لَكَ مَكَانُ الرَّأ

(B) (Γ) ٭

حَاة

- (١) ٭ أ لَّذِي تَسِيرِينَ فِيهِ الْيَوْمُ ٭
- (٢) ٭ أ لَّذِي تَسِيرِينَ فِيهِ الْيَوْمُ ٭

آيات الرسالة نفسها باللحن الثالث

مَغْبُو طُ السَّيْلُ
 الَّذِي تَسِيرُ فِيهِ الْيَوْمَ
 فَقَدْ أَعَدَّ لَكَ
 مَكَانُ الرَّاحَةِ

الشماس: الحكمة (صوفيًا)

المرتل: فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي

الشماس: فلنُصغ (بروسخومن)

المرتل: يا إخوة. لا نُحِبُّ أَنْ تَجْهَلُوا مَا يَخْتَصُّ بِالرَّاقِدِينَ. لئلاَّ تَحْزَنُوا كَبَاقِي النَّاسِ الَّذِينَ لَا رَجَاءَ لَهُمْ. فَإِنْ كُنَّا نُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ قَدْ مَاتَ ثُمَّ قَامَ. فَكَذَلِكَ سَيُحْضِرُ اللَّهُ الرَّاقِدِينَ بِيَسُوعَ مَعَهُ. فَنَقُولُ لَكُمْ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ: إِنَّا نَحْنُ الْأَحْيَاءُ الْبَاقِينَ إِلَى مَجِيءِ الرَّبِّ لَنْ نَسْبِقَ

تَسِيرِينَ فِيهِ الْيَوْمَ

الراقدين. لأنَّ الرَّبَّ نَفْسَهُ. عِنْدَ الْهَتَافِ. عِنْدَ صَوْتِ رَئِيسِ الْمَلَائِكَةِ
وَبوقِ اللَّهِ. سَيَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ. وَيَقُومُ أَوَّلًا الْأَمْوَاتُ فِي الْمَسِيحِ. ثُمَّ
نَحْنُ الْأَحْيَاءُ الْبَاقِينَ نَخْتَطِفُ جَمِيعًا مَعَهُمْ فِي السُّحُبِ. لِنَلَاقِيَ
الْمَسِيحَ فِي الْجَوِّ. وَهَكَذَا نَكُونُ مَعَ الرَّبِّ دَائِمًا

الكاهن: ✠ السَّلَامُ لَكَ أَيُّهَا الْقَارِئُ

باللحن الثاني ^(A)

الخورس:

^(B) ^(A)
هَلِّلُوْا يَإِ هَلِّلُوْا يَإِ
هَلِّلُوْا يَإِ

* طوبى لمنِ احْتَرَنَهُ وَقَبْلَتَهُ. يَا رَبَّ. لِيَسْكُنَ فِي دِيَارِكَ. وَيَشْبَعَ مِنْ
خَيْرَاتِ بَيْتِكَ

^(A) ^(A)
هَلِّلُوْا يَإِ هَلِّلُوْا يَإِ
هَلِّلُوْا يَإِ

الكاهن: الحكمة. لنقف (صوفيا. أورثي) ونسمع الإنجيل

المقدّس ✠ السّلام لجميعكم

الخورس: ولروحك

وَلِرُوحِكَ

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس يوحنا البشير

الخورس: المجدُّ لك. يا ربُّ. المجدُّ لك

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

الكاهن: فلنُصنِّعْ (بروسخومن)

﴿قَالَ الرَّبُّ لِلَّذِينَ آمَنُوا إِلَيْهِ مِنَ الْيَهُودِ: الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ. إِنَّ مَنْ يَسْمَعُ كَلَامِي وَيُؤْمِنُ بِي أُرْسَلَنِي. لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. وَلَا يَأْتِي لَدِينُونَةَ. بَلْ قَدْ انْتَقَلَ مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ. إِنَّهَا سَتَأْتِي سَاعَةٌ. وَهِيَ الْآنَ حَاضِرَةٌ. يَسْمَعُ فِيهَا الْأَمْوَاتُ صَوْتَ ابْنِ اللَّهِ. وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَ يَحْيَوْنَ. لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْآبَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي ذَاتِهِ. كَذَلِكَ أُعْطِيَ الْابْنُ أَنْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي ذَاتِهِ. وَأَعْطَاهُ سُلْطَانًا أَنْ يُجْرِيَ الْحُكْمَ. لِأَنَّهُ ابْنُ الْبَشَرِ. فَلَا تَتَعْجَبُوا مِنْ هَذَا. لِأَنَّهَا سَتَأْتِي سَاعَةٌ يَسْمَعُ فِيهَا جَمِيعٌ مِنْ فِي الْقُبُورِ صَوْتَهُ. فَيُخْرِجُ الَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِلَى قِيَامَةِ الْحَيَاةِ. وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَى قِيَامَةِ

الدَيْنُونَةُ. لَا أَقْدِرُ أَنَا أَنْ أَعْمَلَ مِنْ نَفْسِي شَيْئًا. فَكَمَا أَسْمَعُ أَحْكُمُ.
وَحُكْمِي عَادِلٌ. لِأَنِّي لَا أَطْلُبُ مَشِئَتِي بَلْ مَشِئَةَ الْآبِ الَّذِي
أَرْسَلَنِي ﴿

الخورس: المجدُّ لك. يا ربُّ. المجدُّ لك

إنجيل آخر

﴿قَالَ الرَّبُّ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِهِ مِنَ الْيَهُودِ: أَنَا خَبِزُ الْحَيَاةِ. أَبَاؤُكُمْ
أَكَلُوا الْمَنْ فِي الْبَرِّيَّةِ وَمَاتُوا. هَذَا هُوَ الْخَبِزُ النَّازِلُ مِنَ السَّمَاءِ. لَكِي لَا
يَمُوتَ كُلُّ مَنْ يَأْكُلُ مِنْهُ. أَنَا الْخَبِزُ الْحَيُّ النَّازِلُ مِنَ السَّمَاءِ. إِنْ أَكَلَ
أَحَدٌ مِنْ هَذَا الْخَبِزِ يَحْيَا إِلَى الْأَبَدِ. وَالْخَبِزُ الَّذِي سَأَعْطِيهِ أَنَا هُوَ
جَسَدِي الَّذِي سَوْفَ أُعْطِيهِ مِنْ أَجْلِ حَيَاةِ الْعَالَمِ. فَخَاصَمَ الْيَهُودُ
بَعْضُهُمْ بَعْضًا قَائِلِينَ: كَيْفَ يَقْدِرُ هَذَا أَنْ يُعْطِينَا جَسَدَهُ لِأَنَّا كُلُّهُ. فَقَالَ
لَهُمْ يَسُوعُ: الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ. إِنْ لَمْ تَأْكُلُوا جَسَدَ ابْنِ الْبَشَرِ
وَتَشْرَبُوا دَمَهُ. فَلَا حَيَاةَ لَكُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ. مَنْ يَأْكُلُ جَسَدِي
وَيَشْرَبُ دَمِي فَلَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. وَأَنَا أَقِيمُهُ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ ﴿

الخورس: المجدُّ لك. يا ربُّ. المجدُّ لك

الطلبة الصغرى

حينئذ يقول الشماس الطلبة الصغرى، مبخراً النعش، ووجهه إلى الشرق

الشماس: إرحمنا يا اللهُ بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجبْ
وارحمْ

الخورس: يا ربُّ ارحمْ (ثلاثاً)

الكاهن: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفسِ عبدِ الله (فلان) الراقِد. [أو أمةِ
الله (فلانة) الراقدة]. وغفرانَ جميعِ خطاياها (خطاياها) الاختياريةِ وغير
الاختياريةِ. لكي يرتبَ الربُّ الإلهُ نفسه (نفسها) حيثُ الصديقونَ
يسترجون

الخورس: يا ربُّ ارحمْ (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسألُ له (لها) رحمةَ الله وملكوتَ السَّمَاوَاتِ
وغفرانَ خطاياها (خطاياها) والسُّكنى في جِوَارِ المسيحِ الَّذي لا يموت.
ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ
الخورس: يا ربُّ ارحمْ

الكاهن: يا إلهَ الأرواحِ والأجسادِ كُلِّها. يا مَنْ وَطِئَ الموتُ
وأبْطَلَ قوَّةَ الشيطان. ووهَبَ الحياةَ لِعَالَمِهِ. أنتَ يا ربِّ. أرحْ نفسَ
عبدِكَ (فلان) الراقِد. [أو أمتِكَ (فلانة) الراقدة]. في مكانٍ نَيِّر. في
مكانٍ نَضِر. في مكانٍ راحة. حيثُ لا وَجَعٌ ولا حزنٌ ولا تنهَدُ.
وبِمَا أَنَّكَ صَالِحٌ ومُحِبٌّ للبشر. اغْفِرْ لَهُ (أو لها) كلَّ خطيئةٍ فعَلَهَا

(١) هَلُمَّ يَا إِخْوَةَ نُعْطِ هَـ
ذَا الْمَيْتَ الْقُبْلَةَ الْأَخِيْرَةَ شَاكِرِينَ لَـ

لَهُ فَاِنَّهُ قَدْ تَرَكَ أَنْسِبَا ۚ
 هُوَ وَ يُشَيِّعُ إِلَى الْقَبْرِ غَيْرَ مُهْتَمٍّ
 بَأْ بِأ طِيلِ الْجَسَدِ الْكَثِيرِ الْأَتْعَابِ
 أَيْنَ الْآنَ أَلَا قَارِبُ وَالْأَصْدِقَاءِ إِنَّا
 سَنَفْتَرِقُ عَنْ قَرِيبٍ فَلْنَطْلُبْ إِلَى الرَّبِّ أَنْ
 يُرِيحَهُ

(٢) إِنَّا حَيَا تَنَا بِالْحَقِيقِ
 سَقَّةٌ هِيَ مِثْلُ الزَّهْرِ وَالْبُخَارِ وَالنَّدى
 السَّحَرِي فَتَعَا لَوْ إِلَى الْقُبُورِ لِنُشَا
 هِدَ جَلِيلًا أَيْنَ جَمَالُ الْجِسْمِ
 وَ أَيْنَ الشَّيْبَةُ أَيْنَ الْأَعْيُنُ وَ أَيْنَ

بِأَعْيُنِنَا دَعَاءُ الْمَوْتَى
 هِيَ أَلَرَّ هِيَ
 كَدَّرَ كَدَّرَ كَدَّرَ كَدَّرَ
 تَعَا لَوَا يَا
 جَمِيعَ جَمِيعَ جَمِيعَ جَمِيعَ
 وَمَقْبَلُو نِي الْقُبْلَةَ الْأَخْيَرَةَ
 فَلَا نِي لَنْ أَعُودَ أَسِيرُ مَعَكُمْ وَلَا
 أَسَا طَبُّكُمْ بَلْ أَنَا
 ذَا هَرَبٌ إِلَى اللَّهِ يَانَ
 حَيْثُ لَا مُسَاحَا بَا
 هُنَا كَقِفْ مَعًا فِي مَنْدُ
 زِلَةٍ وَاحِدَةٍ أَلْعَبْدُ وَالسَّ
 يِّدُ أَلْمَلِكُ وَالْجُنْدِيُّ

(٧) وَالْغَنِيِّ وَالْفَقِيرِ لِأَنَّ
 (٥) كُلًّا مِنْهُمْ تَوَلَّيَهُ أَعْمَا لَهُ الشَّخْصِيَّةُ
 (٧) أَلْمَجْدَ أَوْ الْعَارَ فَأَطْلُبُ إِلَى
 (٧) (٥) الْجَمِيعِ مُبْتَهِلًا أَنْ يَتَضَرَّعُوا
 (٧) (٥) (٧) إِلَى الْمَسِيحِ إِلَّا لَـ
 (٥) (٧) (٥) خُذْ دَاوُدَ دَاوُدَ دَاوُدَ دَاوُدَ
 (٥) لِيَأْجُلِي يَلَا انْقِطَاعُ
 (٧) لِيَكِي لَا أَسَاقَ إِلَى مَكَانِ الْعَذَابِ
 (٥) أَلَّذِي تَسْتَوُجِبُهُ خَطَايَايَ
 (٧) بَلْ يُرَ تَبْنِي حَيْثُ نُو
 (٧) رُ الْحَيَاةِ

(٤) أ يُهَا الْمَسِيحُ بِشَفَاعَةِ وَ لِدِ
(M) (B) (M) تِكْ وَ سَا بِقِكَ وَالرُّ سُلِ وَالْأَنْبِيَاءَ وَ
(Δ) (M) (Δ) رُ وَ سَا ءِ الْكَهَنَةِ وَالْأَبْرَا رِ وَالصِّ
(Δ) (B) (Δ) لِدِّيْقِينَ وَ جَمِيعَ الْقِدِّيسِينَ أ رِحْ عَبْدَ كِ
(Δ) (Γ) (B) الرَّا قَدْ

الكاهن: المجدُّ لكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ رَجَاؤُنَا. المجدُّ لكَ

ليرحمنا المسيح إلهنا الحقيقيّ. الذي يسودُ الأحياءَ والأموات.
(وفي الآحاد: الذي قامَ من بين الأموات). ويخلصنا. بشفاعَةِ أمِّهِ
الكامِلَةِ الطهارة. والقديسينَ المجيدينَ الرُّسُلِ الجديدينَ بكلِّ مَدِيحِ.
وآبائنا الأبرارِ اللابسيِ الله. وجميعِ القديسين. وليُرتَّبْ نفسَ عبده
(فلان) المنقلَبِ عَنَّا [أو أُمَتِهِ (فلانة) المنقلبةَ عَنَّا] في مساكنِ الصديقين.
ويُرحِّها في أحضانِ إبراهيم. ويُخصِّها مع الصديقين. بما أَنَّهُ صالِحٌ
ومحبٌّ للبشر

الكاهن والخورس على التناوب: فليكن ذكره (أو ذكرها) مؤبداً
(ثلاثاً)

الكاهن: بصلوات آبائنا القديسين. أيُّها الرب يسوع المسيح
إلهنا. ارحمنا

الخورس: آمين

ثم يُحمل الإكليزيكي إلى المدفن والخورس يُنشد: قدوس الله... وهناك، قبل أن يُورَى
في القبر، تتلى على جثمانه صلاة النياحة التي تتلى على الميت في البيت (صفحة ١-٧). ثم
يتناول المتقدم من التراب ويدّره على الميت بشكل صليب قائلاً:

لرب الأرض وملؤها. المسكونة وكل الساكين فيها

ثم يسكب عليه من زيت القنديل بشكل صليب قائلاً:

المتقدم: أيُّها المسيح الإله المحبُّ البشر. بصليبك أُميت الموتُ.
وسُبيت الجحيمُ. وقام المائتون منذ القديم. وأدّوا إليك التسبيح.
لذلك نهتفُ إليك: أرحّ المنتقل عنا حيثُ سكنى جميع الفرّحين بك.
ليمجدّ لاهوتك

ثم يوضع الميت في القبر، بينما تُقال هذه الطروباريات:

١- أَيْتُهَا الْأَرْضُ. إِفْتَحِي فَاكِ وَاقْبَلِي الْمَجْبُولَ مِنْكَ قَدِيماً بِيَدِ
اللّهِ وَالْعَائِدَ الْآنَ إِلَيْكَ أَنْتِ وَالِدَتِهِ. لِأَنَّ الْخَالِقَ قَدْ أَخَذَ مَا هُوَ مَخْلُوقٌ
عَلَى صَوْرَتِهِ. وَأَمَّا أَنْتِ فَاقْبَلِي الْجَسَدَ الْمُخْتَصَّ بِكَ

٢- يا ربُّ. مِثْلَمَا قُلْتَ لمرتا: «أنا القيامة» وأتممتَ القولَ
بالفعل مُسْتَدْعِيًا لِعَازَرَ مِنَ الْجَحِيمِ. هَكَذَا أَنهَضُ مِنَ الْهَلاوِيَةِ عَبْدَكَ.
يا محبَّ البَشَرِ

٣- يا إِخْوَتِي الرُّوحِيَّيْنَ وَمُشَارِكِيَّ فِي الزُّهْدِ. لَا تَنْسَوْنِي فِي
صَلَوَاتِكُمْ إِلَى الرَّبِّ. بَلْ حِينَ تُشَاهِدُونَ قَبْرِي اذْكُرُوا مُحَبَّتِي. وَابْتَهِلُوا
إِلَى الْمَسِيحِ لِيُرْتَّبَ رُوحِي مَعَ الصَّدِيقِينَ

ثم نعمل ثلاث مطانيات قائلين:

إِرْحَمْ يَا رَبُّ نَفْسَ عَبْدِكَ

الكاهن: المجدُّ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ رَجَاؤُنَا. المجدُّ لَكَ

لِإِرْحَمْنَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيَّ. الَّذِي يَسُودُ الْأَحْيَاءَ وَالْأَمْوَاتِ.
(وَفِي الْآحَادِ: الَّذِي قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ). وَيُخَلِّصُنَا. بِشَفَاعَةِ أُمِّهِ
الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ. وَالْقَدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الرُّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ.
وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ اللَّابِسِيِّ اللَّهِ. وَجَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ. وَلِيُرْتَّبَ نَفْسَ عَبْدِهِ
(فُلَانٍ) الْمُنْتَقِلِ عَنَّا [أَوْ أُمَّتِهِ (فُلَانَةٍ) الْمُنْتَقِلَةِ عَنَّا] فِي مَسَاكِينِ الصَّدِيقِينَ.
وَيُرْحَمَهَا فِي أَحْضَانِ إِبْرَاهِيمَ. وَيُخَصِّصَهَا مَعَ الصَّدِيقِينَ. بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ
وَمُحِبُّ الْبَشَرِ

الكاهن والخورس (بالتناوب):

باللحن السادس ٢٢

(٣) فَلَئِڪُنْ ذِڪْرُ هُ مُؤْ بَدْأ (٢)

المرة الثالثة :

(٥) فَلَئِڪُنْ ذِڪْرُ هُ مُؤْ بَدْأ (٣)

الكاهن: بصلواتِ آبائنا القديسين. أيُّها الربُّ يسوعُ المسيحُ

إلهُنَا. ارحمنا

الخورس: آمين



خربة

الجنّاز في أسبوع الفصح

خرمة

الجنّاز في أسبوع الفصح

إذا اتَّفَق أن انتقل أحد المؤمنين، أيًّا كان، إلى رحمته تعالى في أسبوع الفصح المعروف بأسبوع التجديدات، فلا تقال في تخزينه صلوات جنّاز الفئة المنتمي إليها الفقيد، بل خدمة القيامة التالية:

١- الصلاة على الميت في البيت

يلبس الكاهنُ البطرشيل، ويأخذ بالتبخير قائلاً:

الكاهن: تبارك إلهنا كلّ حين. الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الداهرين.

المرتل: آمين

المسيحُ قامَ من بين الأموات. وَوَطِئَ الموتَ بالموت. ووهبَ الحياةَ
للذينَ في القبور (ثلاثاً)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν. Θανάτῳ θάνατον πατήσας. Καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι. Ζωὴν χαρισάμενος (Ἐκ τρίτου)

(□)
 أَلَمْ سِخْ قَا مَ مِنْ بَيْنِ الأ
 مَوَاتٍ وَ طِئِ الْمَوْتِ بِالْمَوْتِ
 (□) (K) (Δ) (K) (Δ)
 وَ وَ هَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ

X^(Π)
ρι στος α νε στη ε εκ νε εκ ρων
^ζ
θα να τω θα να τον πα τη σα α
^(Κ)
ας και τοιους ε εν τοις μνη μα σι η ζω ω ην χα ρι
^(Δ)
σα με νος δ̣

(M) —————
أَلَمْسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَ وَ

(K) (Δ) —————
طَيَّ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَ وَ هَبَ الْحَايَةَ لِلَّذِينَ

في القُـبُورِ ^(κ)

آخر باليونانية

^(Δ) ^(κ)
Xρι στος α νε στη εκ νε κρων θανα τω θα να τον
πα τη σας ^q και τοις εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ^(Δ)
^(κ) ρι σα με νος ^q

الطلبة الصغرى

حينئذٍ يقول الكاهن الطلبة الصغرى

الكاهن: إرحمنا يا اللهُ بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجب وارحم

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفس عبد الله (فلان) الراقِد. [أو أمةِ
الله (فلانة) الراقدة]. وغفرانَ جميع خطاياها (خطاياها) الاختيارية وغير
الاختيارية. لكي يرتبَ الربُّ الإلهُ نفسه (نفسها) حيثُ الصديقون
يستريحون

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسألُ له (لها) رحمة الله وملكوته السماوات
وغفرانَ خطاياها (خطاياها) والسكنى في جوارِ المسيح الذي لا يموت.
ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ

الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: يا إله الأرواح والأجساد كُلِّها. يا مَنْ وَطِئَ الموتَ
وَأَبْطَلَ قُوَّةَ الشَّيْطَانِ. وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِعَالَمِهِ. أَنْتَ يَا رَبَّ. أَرْحُ نَفْسَ
عَبْدِكَ (فلان) الراقد. [أو أَمَتِكَ (فلانة) الراقدة]. فِي مَكَانٍ نَيِّرٍ. فِي
مَكَانٍ نَضِيرٍ. فِي مَكَانٍ رَاحَةٍ. حَيْثُ لَا وَجَعٌ وَلَا حَزَنٌ وَلَا تَنَهُدٌ.
وَبِمَا أَنَّكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلبَشَرِ. إِغْفِرْ لَهُ (أو لَهَا) كُلَّ خَطِيئَةٍ فَعَلَهَا
(أو فَعَلْتَهَا) بِالْقَوْلِ أَوْ بِالْفِعْلِ أَوْ بِالْفِكْرِ. لِأَنَّهُ لَيْسَ مِنْ إِنْسَانٍ يَحْيَا وَلَا
يَخْطَأُ. بَلْ أَنْتَ وَحْدَكَ مَنْزَعٌ عَنِ الْخَطِيئَةِ. وَعَدُّكَ إِلَى الْأَبَدِ. وَقَوْلُكَ
حَقٌّ

لَأَنَّكَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ (فلان) الراقد [أو
لَأَمَتِكَ (فلانة) الراقدة]. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا. وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ. وَإِلَى أَبِيكَ
الْأَزَلِيِّ وَرُوحِكَ الْقُدُّوسِ. الصَّالِحِ وَالْحَيِّ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

الكاهن: المجدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ رَجَاؤُنَا. المجدُ لَكَ

لِإِرْحَمْنَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيِّ. الَّذِي قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ.
وَيَخْلِّصُنَا. بِشَفَاعَةِ أُمِّهِ الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ. وَالْقُدِّيسِينَ الْمُجِيدِينَ الرَّسُلِ
الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ. وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ اللَّابِسِيِّ اللَّهِ. وَجَمِيعِ الْقُدِّيسِينَ.
وَلِيُرْتَبْ نَفْسَ عَبْدِهِ (فلان) الْمُنتَقِلِ عَنَّا [أو أَمَتِهِ (فلانة) الْمُنتَقِلَةِ عَنَّا]

في مساكن الصديقين. ويُرحَّها في أحضان إبراهيم. ويُخصِّها مع
الصديقين. بما أنَّه صالحٌ ومحَبٌّ للبشر

الكاهن والخورس بالتناوب: فَلْيَكُنْ ذِكْرُهُ (ذكرُها) مؤبِّداً (ثلاثاً)

الكاهن: المسيحُ قامَ من بين الأموات. ووَطِئَ الموتَ بالموت. وَوَهَبَ
الحياةَ للذينَ في القبور

ثمَّ يُحمَلُ الميت ويُشَيَّعُ إلى الكنيسة، يتقدَّمه الكاهن مبخِّراً، فيما المرتل ينشد
بتقوى وخشوع وعلى نغم مطوَّل:

المسيحُ قامَ من بين الأموات. ووَطِئَ الموتَ بالموت. وَوَهَبَ الحياةَ
للذينَ في القبور (ثلاثاً). (أنظر الموسيقى صفحة ١٣٧)



٢- صلاة الجناز في الكنيسة

الكاهن: تبارك إلهنا كل حين. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين.

الخورس: آمين

الكاهن: المسيح قام من بين الأموات. ووطئ الموت بالموت. ووهب الحياة للذين في القبور

ويعيد الخورس إنشادها مرة ثانية وثالثة. ثم نرثم بتبريكات القيامة، باللحن الخامس، صفحة ١٧.

ثم ننشد حالاً أراميس قانون الفصح التالية. باللحن الأول

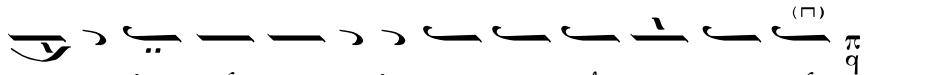
التسبحة الأولم

باللحن الأول

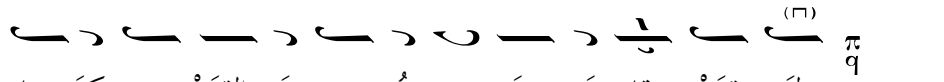
أَلْيَوْمَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ فَلْنَتَفَاخَرْ
أَيُّهَا الشُّعُوبُ أَهْلُ الْفِصْحِ فَصْحُ الرَّبِّ لِيَا
الْمَسِيحَ إِلَهَنَا قَدْ أَجَا زَنَا مِنَ الْمَوْتِ
إِلَى الْحَيَاةِ وَالْمِنْ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ
نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ نَشِيدُ الْإِلَهَ نَتَرَصَّارُ


 ζω ην χα ρι σα με νος

المرة الثالثة


 الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَ
 طِئِ الْمَوْتِ بِالْمَوْتِ وَ وَ هَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ
 فِي الْقُبُورِ

لقد قام يسوع. باللحن نفسه


 لَقَدْ قَامَ يَسُوعُ مِنَ الْقَبْرِ كَمَا
 سَبَقَ فَقَالَ وَ مَنْحَنَا الْحَيَاةَ
 الْأَبَدِيَّةَ وَ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ

الطلبة الصغرى

حينئذٍ يقول الكاهن الطلبة الصغرى التالية، مبخرًا النعش، ووجهه إلى الشرق:

الكاهن: إرحمنا يا الله بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجب وارحم

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثًا)

الكاهن: نطلبُ أيضًا الراحةَ لنفسِ عبدِ الله (فلان) الراقد. [أو أمة الله (فلانة) الراقدة]. وغفرانَ جميعِ خطاياهُ (خطاياها) الاختياريةِ وغير الاختياريةِ. لكي يَرْتَبَ الربُّ الإلهُ نفسه (نفسها) حيثُ الصديقون يستريحون

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثًا)

الكاهن: فلنسألُ له (لها) رحمةَ الله وملكوتَ السَّمَاوَاتِ وغفرانَ خطاياهُ (خطاياها) والسُّكنى في جِوَارِ المسيح الذي لا يموت. ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ
الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: لأنَّكَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ (فلان) الراقد [أو لأمتِكَ (فلانة) الراقدة]. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إلهنا. وإليكِ نرفعُ المجدَ. وإلى أبيكِ الأزليِّ وروحِكَ القدُّوسِ. الصَّالِحِ وَالْحَيِّ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
الخورس: آمين

نشيد الإصغاء

باللحن الرابع ^١

سَبَقَتْ الصُّبْحَ اللُّوَا تِي كُنَّ مَعُ
مَرِّمَ فَوَ جَذَنَ الْحَجَرَ مُدَحَّرَجًا عَنِ

التلخيص الرابعة

باللحن الأول π_q

(٣٦)
لِيَقِفْ مَعَنَا عَلَى الْمَرْصَدِ إِلَّا لَهِي
حَبَقُوقُ النَّا طِقُ بِالِ لَهِيَّاتٍ وَلْيُـ
نا المَلَا كَ الْمُتَشِّحِ الضَّيَاءُ قا ئِلًا جِهَا
رَأَ اَلْيَوْمَ لِلْعَالِمِ خَلَاصٌ لِأَنَّ

المسيح قام بما أ نَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدْ
 بدير

التسبحة الخامسة

لِنُبَكِّرْ مُدَّ لِحَيْنٍ وَلِنُقَدِّمَ لِلسَّ
 يِّدِ التَّسْبِيحَ عِوَضَ الطَّيِّبِ وَلِنُعَايِنَ
 الْمَسِيحَ شَمْسَ الْعَدْلِ نَا شِرًّا الْحَيَاةَ لِد
 جميع

التسبحة السادسة

أ يُهَا الْمَسِيحُ لَقَدْ نَزَلْتَ إِلَى أ قُصَى
 أ سا فِلِ الْأَرْضِ فَحَطَّمْتَ الْمَتَارِسَ الدَّهْرِ
 يَّةَ الضَّاءِ بِطَّةَ الْمُقَيَّدِينَ وَ فِي الْيَوْمِ
 الثَّانِي لَثَ بَرَزْتَ مِنَ الْقَبْرِ بُرُو زَ يَوْمَ نَا نَ

من الموت

المسيح قام من بين الأموات و
طوى الموت بالموت و هب الحياة للذين
في القبر

المرّة الثانية باليونانية

X ρι στος α νε στη εκ νεκ ρων θα να τω
θα να τον πα τη η σας και τοις εν τοις μνη μασι
ζω ην χα ρι σα με νος

المرّة الثالثة

المسيح قام من بين الأموات و
طوى الموت بالموت و هب الحياة للذين
في القبر

هَذَا بَلْ حَيَا لَا نِيهَا يَئِ
لَهَا هَلَّلُو ئِئِ
لُو ئِئِ هَلَّلُو ئِئِ

البيت

الكاهن: أَنْتَ وَحَدَاكَ غَيْرُ مَائَتٍ يَا صَانِعَ الْإِنْسَانِ وَجَابِلَهُ. فَنَحْنُ الْبَشَرُ
مِنَ الْأَرْضِ جُبِلْنَا وَإِلَى الْأَرْضِ عَيْنُهَا نَحْنُ صَائِرُونَ. كَمَا أَمَرْتَ يَا
جَابِلِي إِذْ قُلْتَ لِي: «أَرْضُ أَنْتَ وَإِلَى الْأَرْضِ تَعُودُ». حَيْثُ نَحْنُ الْبَشَرُ
ذَاهِبُونَ جَمِيعُنَا. مُتَّخِذِينَ مِرْثَاةً تَسْحَعَةً هَلَّلُويا. هَلَّلُويا. هَلَّلُويا

التلخيص السابعة

باللحن الأول π_q

٤١٢
 إِنْ الَّذِي أَنْقَذَ الْفِتْيَةَ مِنَ الْأَ
 تُونِ لَمَّا صَا رَ إِنْسَانًا تَأْتَا لَمْ كَمَا
 ٤١٣
 تِ بِالْأَلَامِ أَلْبَسَ الْمَا تِ جَمَا
 ٤١٤
 لَ عَدَمِ الْفَسَادِ وَهُوَ وَحْدَهُ الْمُسَبَّحُ

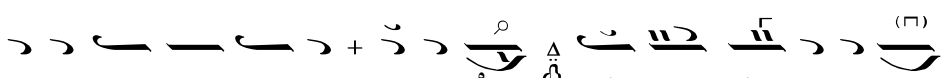
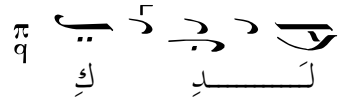
والفا ئتقُ المجدُ إلهُ آبا ئُنا

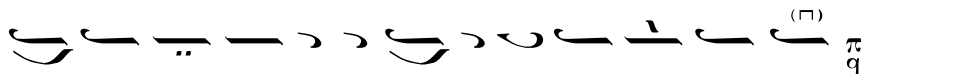
التسبحة الثامنة

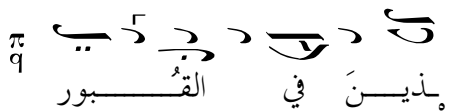
إِنَّ هَذَا الْيَوْمَ الْبَهِيَّ وَالْمُقَدَّسَ
لَسْنَا أَوْلَ الْأَسْبُو عِ الْمَلَكِيِّ وَالسَّيِّدِيِّ
هُوَ عِيدُ الْأَعْيَادِ وَ مَوْسِمُ الْمَوَاسِمِ
يَسْمُ الْأَلَذِي فِيهِ نُبَا رِكُ الْمَسِيحِ إِلَى
الدُّهُورِ

التسبحة التاسعة

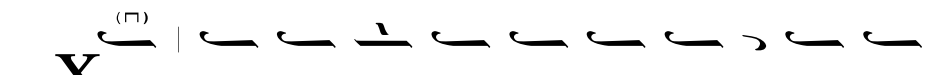
إِسْتَنْبِرِي اسْتَنْبِرِي يَا أَوْ رَ
شَلِيمُ الْجَدِيدَةِ لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ
قَدْ أَشْرَقَ عَلَيْكَ إِفْرَحِي الْآنَ وَ ابْتَهِجِي

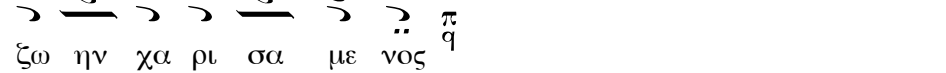
(Δ) 
 مَحْيِ يَا صَهْيُونَ وَ أَنْتِ يَا وَ لِدَةَ الْإِ
 (Π) 
 لَهُ النَّقِيَّةَ إِطْرَبِي بِقِيَا مَةِ وَ


(Π) 
 أَلْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَ وَ

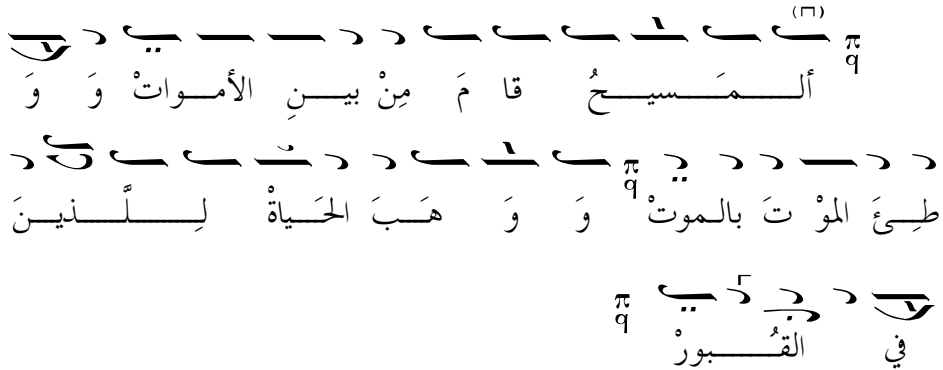
 طِئَ الْمَوْتِ بِالْمَوْتِ وَ وَ هَبَ الْحَيَّةَ لِي


المرة الثانية باليونانية

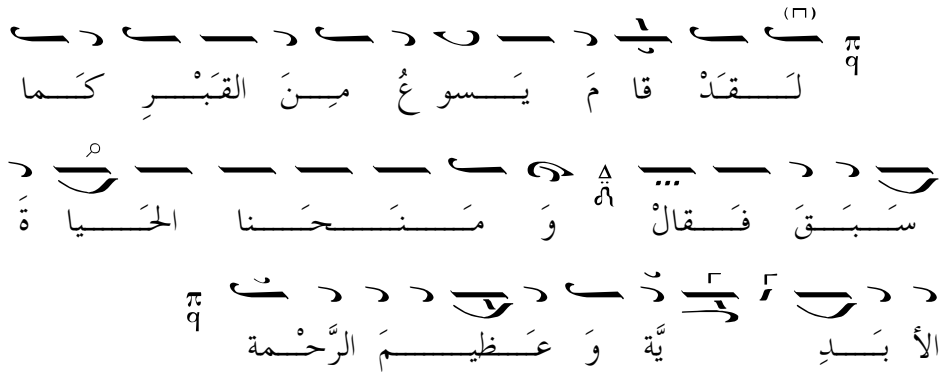
(Π) 
 Χ ρ ι σ τ ο ς α ν ε σ τ η ε κ νεκ ρων θα να τω

 θα να τον πα τη η σας και τοις εν τοις μνη μασι


المرّة الثالثة


 (٣)
 أَلْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَ
 طَيَّ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَ وَ هَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ
 فِي الْقُبُورِ

لقد قام يسوع. باللحن نفسه


 (٣)
 لَقَدْ قَامَ يَسُوعُ مِنَ الْقَبْرِ كَمَا
 سَبَقَ فَقَالَ وَ مَنَحَنَا الْحَيَاةَ
 الْأَبَدِيَّةَ وَ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ

الطلبة الصغرى

حينئذ يقول الكاهن الطلبة الصغرى التالية، مبخّراً النعش، ووجهه إلى الشرق:

الكاهن: إرحمنا يا الله بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجب وارحم

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفس عبد الله (فلان) الراقد. [أو أمة

الله (فلانة) الراقدة]. وغفران جميع خطاياها (خطاياها) الاختيارية وغير

الاختيارية. لكي يرتب الربُّ الإله نفسه (نفسها) حيثُ الصديقون
يسترجون

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسألُ له (لها) رحمة الله وملكوت السماوات
وغفران خطاياها (خطاياها) والسكنى في جوار المسيح الذي لا يموت.
ملكنا وإلهنا. إلى الرب نطلبُ

الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: لأنك أنت القيامة والحياة والراحة لعبدك (فلان) الراقِد
[أو لأمتك (فلانة) الراقدة]. أيُّها المسيح إلهنا. وإليك نرفعُ المجد. وإلى
أبيك الأزلي وروحك القدوس. الصالح والمحيي. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى
دهر الداهرين

الخورس: آمين

ثمَّ حالاً ينشد نشيد إرسال الفصح:

باللحن الثاني ^(A)

لَمَّا رَقَدْتَ بِالْجِسْمِ كَمَا نَبَتْ

أَيُّهَا الرَّبُّ وَالْمَلِكُ قُمْتَ فِي الْيَوْمِ ^(B)

مِثْلَ الثَّامِنِ وَأَقَمْتَ آدَمَ مِثْلَ ^(C)

المرتّل: يا إخوة. لا نُحِبُّ أَنْ تَجْهَلُوا مَا يُخْتَصُّ بِالرَّاقِدِينَ. لئلاَّ

(Δ) 

 هَلِّلُوּ يَا هَلِّلُوּ يَا

لَلّو ئيا

الكاهن: الحكمة. لِنَقِفْ (صوفيّا. أورثي) ونسمع الإنجيل
المقدس ✠ السّلام لجميعكم

الخورس: ولروحك

و لروحك

الكاهن: فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديس يوحنا البشير

الخورس: المجدُ لك. يا ربُّ. المجدُ لك

أَلْمَجْدُ لَكَ يا رَبُّ المَجْدُ لَكَ

الكاهن: فلنُصْغِ (بروسخومن)

✠ قال الرَّبُّ لِلَّذِينَ اتَّوَا إِلَيْهِ مِنَ الْيَهُودِ: الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ.
إِنَّ مَنْ يَسْمَعُ كَلَامِي وَيُؤْمِنُ بِي أُرْسَلَنِي. لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ. وَلَا
يَأْتِي لَدَيْنُونَةٍ. بَلْ قَدْ انْتَقَلَ مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ.
إِنَّهَا سَتَأْتِي سَاعَةٌ. وَهِيَ الْآنَ حَاضِرَةٌ. يَسْمَعُ فِيهَا الْأَمْوَاتُ صَوْتَ
ابْنِ اللَّهِ. وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَ يَحْيَوْنَ. لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْآبَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي
ذَاتِهِ. كَذَلِكَ أَعْطَى الْابْنَ أَنْ تَكُونَ لَهُ الْحَيَاةُ فِي ذَاتِهِ. وَأَعْطَاهُ سُلْطَانًا

أَنْ يُجْرِيَ الْحُكْمَ. لِأَنَّهُ ابْنُ الْبَشَرِ. فَلَا تَتَعَجَّبُوا مِنْ هَذَا. لِأَنَّهَا
سَتَأْتِي سَاعَةٌ يَسْمَعُ فِيهَا جَمِيعُ مَنْ فِي الْقُبُورِ صَوْتَهُ. فَيُخْرِجُ الَّذِينَ
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِلَى قِيَامَةِ الْحَيَاةِ. وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَى قِيَامَةِ
الدِّينُونَةِ. لَا أَقْدِرُ أَنَا أَنْ أَعْمَلَ مِنْ نَفْسِي شَيْئًا. فَكَمَا أَسْمَعُ أَحْكُمْ.
وَحُكْمِي عَادِلٌ. لِأَنِّي لَا أَطْلُبُ مَشِئَتِي بَلْ مَشِئَةَ الْآبِ الَّذِي
أَرْسَلَنِي ۞

الخورس: المجدُّ لك. يا ربُّ. المجدُّ لك

الطلبة الصغرى

حيثُ يقول الكاهن الطلبة الصغرى التالية، مبخِّراً النعش، ووجهه إلى الشرق:

الكاهن: إرحمنا يا الله بعظيم رحمتك. نطلبُ إليك. فاستجب وارحم

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: نطلبُ أيضاً الراحةَ لنفس عبد الله (فلان) الراقِد. [أو أمة
الله (فلانة) الراقدة]. وغفرانَ جميع خطاياها (خطاياها) الاختيارية وغير
الاختيارية. لكي يرتبَ الربُّ الإلهُ نفسه (نفسها) حيثُ الصديقون
يستريحون

الخورس: يا ربُّ ارحم (ثلاثاً)

الكاهن: فلنسألُ له (لها) رحمة الله وملكوتَ السماوات
وغفرانَ خطاياها (خطاياها) والسكنى في جوارِ المسيح الذي لا يموت.
ملكنا وإلهنا. إلى الربِّ نطلبُ

الخورس: يا ربُّ ارحم

الكاهن: يا إله الأرواح والأجساد كُلِّها. يا مَنْ وَطِئَ الموتَ
وَأَبْطَلَ قوَّةَ الشيطان. ووهبَ الحياةَ لِعَالَمِهِ. أَنْتَ يا ربَّ. أَرْحُ نفسَ
عَبْدِكَ (فلان) الراقِد. [أو أَمِتِكَ (فلانة) الراقدة]. في مكانَ نَيْرٍ. في
مكانَ نَضِيرٍ. في مكانَ راحةٍ. حيثُ لا وَجَعٌ ولا حزنٌ ولا تنهَّد.
وبِمَا أَنْكَ صَالِحٌ ومُحِبٌّ للبشر. إِغْفِرْ لَهُ (أو لها) كُلَّ خَطِيئَةٍ فَعَلَهَا
(أو فَعَلْتَهَا) بالقول أو بالفعل أو بالفكر. لَأَنْتَ لَيْسَ مِنْ إنسانٍ يحيا ولا
يَخْطَأُ. بل أَنْتَ وَحْدَكَ مَنْزَعٌ عَنْ الخَطِيئَةِ. وَعَدُّكَ إِلَى الأبد. وَقَوْلُكَ
حَقٌّ

لَأَنَّكَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ والحياةُ والراحَةُ لِعَبْدِكَ (فلان) الراقِد [أو
لَأَمِتِكَ (فلانة) الراقدة]. أَيُّهَا الْمَسِيحُ إلهنا. وإِلَيْكَ نَرْفَعُ المجدَ. وإِلَى أَيْكَ
الأزليِّ وروحِكَ القدُّوس. الصَّالِحِ وَالْحَيِّ. الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ

الخورس: آمين

ثم يصير تقبيل الميت، وفي أثناء ذلك ترثم الجوقة «اليوم يوم القيامة» صفحة ١٣٩.

ويختتم الكاهن خدمة الجناز بالحلّ التالي:

الكاهن: المجدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الإلهُ رجاؤنا. المجدُ لَكَ
لِإِرْحَمْنَا الْمَسِيحُ إلهنا الحقيقيِّ. الذي قامَ مِنْ بَيْنِ الأموات.

ويُخَلِّصُنَا. بِشَفَاعَةِ أُمِّهِ الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ وَالْقُدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الرَّسُلَ
الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ اللَّابِسِيِّ اللَّهِ وَجَمِيعِ الْقُدِّيسِينَ.
وَلْيُرَتَّبْ نَفْسَ عَبْدِهِ (فُلَانٍ) الْمُنْتَقِلِ عَنَّا [أَوْ أُمَّتِهِ (فُلَانَةٍ) الْمُنْتَقِلَةِ عَنَّا]
فِي مَسَاكِينِ الصَّدِيقِينَ. آمِينَ

وَيُرْحَمُهَا فِي أَحْضَانِ إِبْرَاهِيمَ. آمِينَ

وَيُحْصِيهَا مَعَ الصَّدِيقِينَ. آمِينَ

بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ وَمَحَبٌّ لِلْبَشَرِ. آمِينَ

الكاهن والخورس بالتناوب: فليكن ذكره (ذكرها) مؤبداً (ثلاثاً)

الكاهن: المسيح قام من بين الأموات. ووطئ الموت بالموت. ووهب
الحياة للذين في القبور



ملاحظات: ١- من الأحد الجديد المعروف بأحد توما، إلى وداع الفصح، يرتل في الجنازة من البيت إلى
الكنيسة ومنها إلى القبر: «المسيح قام...»؛ وكذلك قبل صلاة الجنّاز المعتادة يُرتل ثلاثاً: «المسيح قام...».

٢- إن ترتيب صلاة الجنّاز في أسبوع الفصح على المنوال المذكور يراعى ليس فقط
للاقديين من العلمانيين، بل من الكهنة ورؤساء الكهنة والرهبان والأطفال أيضاً؛ غير أنه في جناز
الأطفال لا تُقال طلبية الراقدين بل الطلبية الصغرى المعتادة وإعلانها، كما ذكر في محله صفحة ٦٥.

X

ρι στος α α α νε ε ε ε ε ε

στη ε ε εχ νε ε ε ε χρω ω

ω ω ω ω ων θα να α

θα να τω ω θα α α

α α να α θα να α τον

πα α τη η η σα ας και αι τοι

οι οις ε ε εν τοι οις μνη η η

η μα α α μνη μα σι

ζω ω ην χα α α α ρι σα

α α με νος

[illegible]

اليوم يوم القيامة باللحن الخامس π_q

π_q ^(N) أَلْيَوْمَ مَ يَوْمُ الْقِيَا
 π_q ^(K) مَلَأْنَا ^(M) خَرْبًا لِمَ
 π_q ^(A) وَوَسَمَ وَلِيصًا ^(N) فَخَ بَغْضُنَا
 π_q ^(K) بَغْضًا وَلِنَقُولَ يَا إِخْوَةَ
 π_q ^(A) لِنَضْفَحَ لِمُبْغِضِينَا ^(K) عَا
 π_q ^(N) نُنْ كُلِّ شَيْءٍ فِي الْقِيَا
 π_q ^(K) مَلَأْنَا وَ لِنَهْتِفُ هَكَذَا
 π_q ^(N) قَا ئِيلِينَ أَلْمَسِيحُ قَا مَ
 π_q ^(A) مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَ طِيَّ
 π_q ^(K) الْمَوْتِ بَا لَمَوْتِ وَ وَ

هَبْ الْحَيَاةَ لِّلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ
 رُبُّهُمُ



^(κ)
 ταν την δε ο εκ Σου σαρ κω θεις Θε ος και α αν

^Γ
 θρω ω προς

^(κ) ^(Δ) ^(κ)
 Α λ λη λου ι α αλ λη λου ι α γ' αλ λη λου
^(Δ) ^Γ ^(κ)
 ι α δο ο ο ξα σοι ο Θε ος

^(κ) ^(Δ) ^(κ)
 Α λ λη λου ι α α αλ λη λου ι α δ' αλ λη
^(κ) ^(Δ) ^(κ)
 λου ου ι ι α δο ο ξα σοι ο Θε ο ο ος

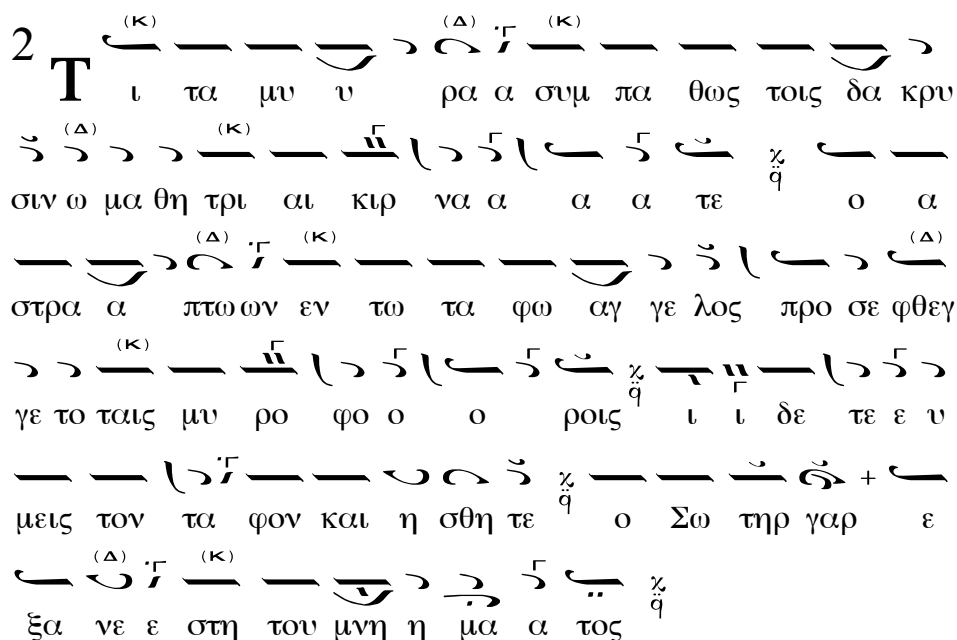


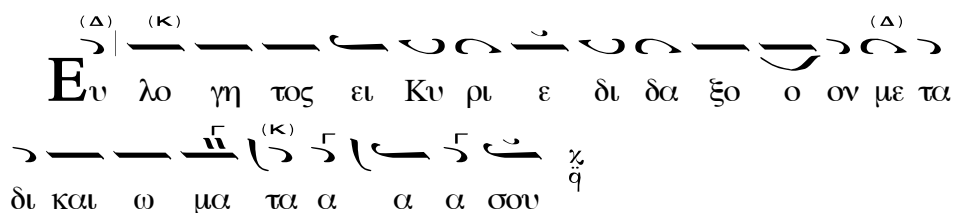
στο λoις ει πα τε $\frac{\text{z}}{\text{q}}$

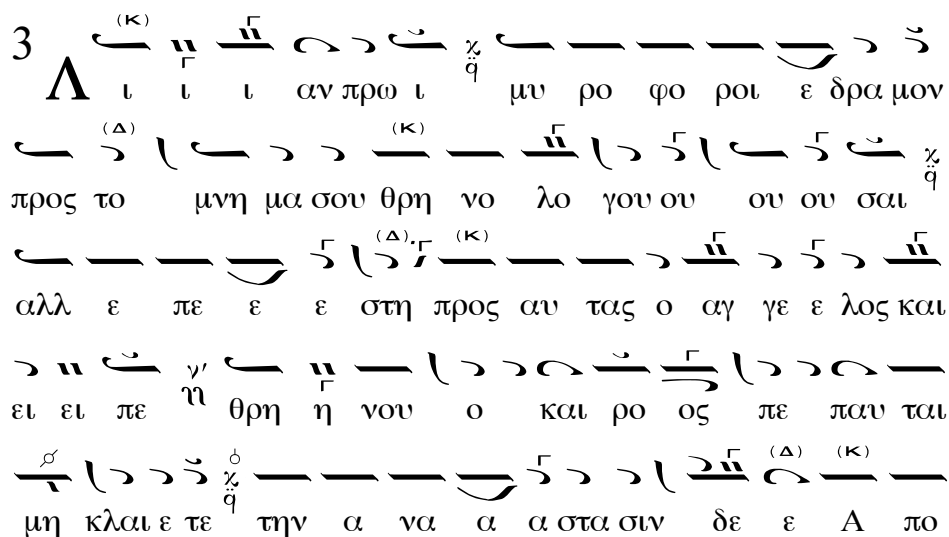
$\overset{(\Delta)}{\text{E}} \overset{(\text{K})}{\text{υ}} \text{λο} \text{γη} \text{τος} \text{ει} \text{Κυ} \text{ρι} \text{ε} \text{δι} \text{δα} \text{ξο} \text{ο} \text{ον} \text{με} \text{τα}$
 $\text{δι} \text{και} \text{ω} \text{μα} \text{τα} \text{α} \text{α} \text{α} \text{σου} \frac{\text{z}}{\text{q}}$

$4 \overset{(\text{K})}{\text{M}} \text{υ} \text{ρο} \text{φο} \text{ο} \text{ο} \text{ροι} \text{γυ} \text{ναι} \text{αι} \text{αι} \text{κες} \text{με} \text{τα}$
 $\text{μυ} \text{υ} \text{ρων} \text{ελ} \text{θου} \text{ου} \text{σαι} \text{προς} \text{το} \text{μνη} \text{η} \text{μα} \text{σου} \text{Σω} \text{ω}$
 $\text{ω} \text{ω} \text{τερ} \frac{\text{z}}{\text{q}} \text{ε} \text{νη} \text{χου} \text{ου} \text{ουν} \text{το} \text{αγ} \text{γε} \text{ε} \text{ε}$
 $\text{λου} \text{προς} \text{αν} \text{τα} \text{α} \text{σφθεγ} \text{γο} \text{με} \text{ε} \text{νου} \text{η} \text{τι} \text{ι} \text{με} \text{τα} \text{α} \text{νε}$
 $\text{κρων} \text{τον} \text{ζων} \text{τα} \text{λο} \text{γι} \text{ζε} \text{σθε} \frac{\text{z}}{\text{q}} \text{ως} \text{θε} \text{ος} \text{γαρ}$
 $\text{ε} \text{ξα} \text{νε} \text{στη} \text{του} \text{μνη} \text{η} \text{μα} \text{α} \text{α} \text{α} \text{τος} \frac{\text{z}}{\text{q}}$

$\Delta \overset{(\text{K})}{\text{ο}} \text{ξα} \text{Πα} \text{τρι} \text{ι} \text{και} \text{Υι} \text{ω} \text{ω} \text{και} \text{α} \text{γι}$
 $\text{ω} \text{Πνευ} \text{μα} \text{τι} \frac{\text{z}}{\text{q}}$

2 
 ι τα μυ υ ρα α συμ πα θως τοις δα κρυ
 σιν ω μα θη τρι αι κιν να α α α τε ο α
 στρα α πτωων εν τω τα φω αγ γε λος προ σε φθηγ
 γε το ταις μυ ρο φο ο ο ροις ι ι δε τε ε υ
 μεις τον τα φον και η σθη τε ο Σω τηρ γαρ ε
 ξα νε ε στη του μνη η μα α τος


 Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ο ον με τα
 δι και ω μα τα α α α σου

3 
 Λ ι ι αν πρω ι μυ ρο φο ροι ε δρα μον
 προς το μνη μα σου θρη νο λο γου ου ου ου σαι
 αλλ ε πε ε ε στη προς αυ τας ο αγ γε ε λος και
 ει ει πε θρη η νου ο και ρο ος πε παν ται
 μη κλαι ε τε την α να α α στα σιν δε ε Α πο

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα

Ἦχος λ' α'. ♫

Εὐ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα
 δι και ω μα τα α α α σου ♫

1 Τ ων αγ γε ε λων ο δη η η μος κα τε πλα
 α α γη ο ρω ων σε η εν νε κροις λο γι σθε ε ε εν
 τα του θα να του δε Σω τηρ την ι σχυ υν κα θε
 λο ον τα η και συν ε αυ τω ω τον Α δαμ ε
 γει ραν τα και εξ Α δου παν τας ε λευ θε ρω
 σα α αν τα ♫

Εὐ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ο ον με τα
 δι και ω μα τα α α α σου ♫

— |           
 τε κου ου σαις παντων σω τη ρι ι ι ι
           
 αν $\frac{\chi}{\eta}$ δι ης γε νος των αν θρω πων ευ ρα το
             
 την σω τη ρι ι αν η δι α σου ου ευ ροι μεν
           
 πα ρα δει σον $\frac{\chi}{\eta}$ Θε ο το κε α γνη ευ λο
 — |     $\frac{\chi}{\eta}$
 γη με ε νη

             
 Α λ λη λου ι α αλ λη λου ι α η αλ λη λου
          $\frac{\chi}{\eta}$
 ι α δο ο ο ξα σοι ο Θε ος

            
 Α λ λη λου ι α α αλ λη λου ι α αλ λη
 —               $\frac{\chi}{\eta}$
 λου ου ι ι α δο ο ξα σοι ο Θε ο ο ος



ω Πνευ μα ^(κ) τι $\frac{\chi}{\dot{q}}$

^(Δ) ^(κ) Τ ο τρι λαμ πες της μι ας Θε ο τη τος
 ευ σε θως υ μνη σω μεν βο ω ω ω ων τες $\frac{\chi}{\dot{q}}$

α α α γι ος ει ο Πα τηρ ο α ναρ χος

ο συ να ναρ χος Υι ος και θει ον Πνευ ευ μα $\frac{\chi}{\dot{q}}$

φω τι σον η μα ας πι στει Σοι λα τρευ ον τας $\frac{\chi}{\dot{q}}$

και του αι ω νι ου πυ ρος ε ξαρ πα α α

σον $\frac{\chi}{\dot{q}}$

^(κ) ^(Δ) ^(κ) Κ αι νυ υν και α ει και εις τους αι ω νας των

^(Δ) ^(κ) αι ω νων α μην $\frac{\chi}{\dot{q}}$

^(κ) ^(Δ) ^(κ) Χ αι αι αι ρε Σε μνη η Θε ον σαρ κι

ς ς χ
σα σθαι ῥ

^(Δ) ^(Κ)
Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ^(Δ) ον με τα
δι και ω μα τα α α α σου ῥ

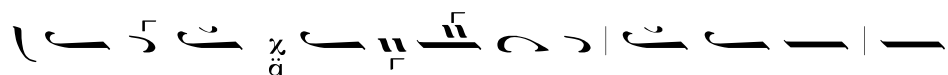
4 Α ^(Δ) ^(Κ)
να παυ σον ο Θε ος τον δου λον σου
και κα τα το ξον αυ τον εν πα ρα δει ει
σω ῥ ο ο ο που χο ροι των α γι ων
Κυ ρι ε και οι δι και οι εκ λα αμ φου
σιν ως φω στη η η η ρες ῥ τον κε κοι μη
με νον δου λον σου α να παυ σον ῥ πα
ρο ρων αυ του παν τα τα εγ κλη μα α α τα ῥ
Δ ^(Κ) ^(Δ) ^(Κ) ^(Δ)
ο ξα Πα τρι ι και Υι ω ω και α γι

^(Δ) | ^(Κ) | ^(Δ) | ^(Κ)
 και την πο θει νην πα τρι ι δα πα ρα σχουμοι
^(Δ) | ^(Κ) | ^(Δ)
 πα ρα δει σου πα λιν ποι ων πο λι ι τη
^(Δ) χ
 η η ην με $\dot{q}$

^(Δ) | ^(Κ)
 Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα
^(Δ) χ
 δι και ω μα τα α α α σου $\dot{q}$

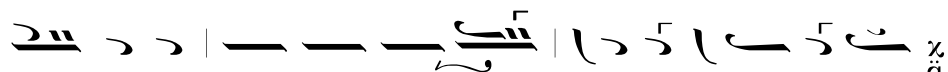
3 ^(Δ) | ^(Κ) χ
 Ο πα λαι μεν εκ μη ον των πλα σας με
 και ει χο νι σου θει α τι μη η η σας $\dot{q}$
^(Δ) | ^(Κ)
 πα ρα θα σει εν το λης δε πα λιν με ε
 πι στρε ε φας εις γην εξ ης ε λη η η η
^(Δ) | ^(Κ)
 φθην εις το κα θο μοι ω σιν ε πα να
 γα γε το αρ χαι ον καλ λος α να μορ φω


 ην της ζωης και αι θυραν Πα ρα δει ει

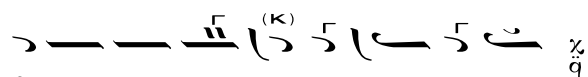

 ει ει σου ε ε ευ ρω κα γω την ο δον


 δι α της με τα νοι οι ας η το α πο λω

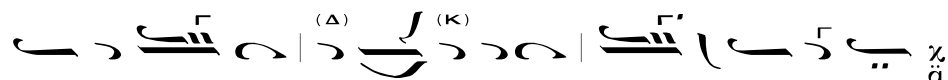

 λο ος προ θα τον ε γω ει μι α να κα λε


 σαι με Σω τηρ και σω ω σο ο ο ον με


 Ευ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα


 δι και ω μα τα α α α σου


 2 Ε ι κων ει μι της αρ ρη του δο ξης Σου


 ει και στιγ μα τα φε ρω πται σμα α α των


 οι κτει ρη σον το σον πλα σμα Δε σπο τα και


 κα θα ρι σον ση ευ σπλαγ χνι ι ι α

$\overline{\overline{\tau\epsilon}} \quad \tau\epsilon \quad \eta \quad \mu\eta\eta \quad \eta \quad \eta \quad \mu\eta \quad \pi_q$

I. Θ. Σακελλαρίδου Ἑτερον Ἦχος λ' α'. π_q

$\overset{(\text{M})}{\overline{\overline{\alpha}}} \quad \overline{\overline{\omega}} \quad \overline{\overline{\nu\epsilon}} \quad \overset{(\Gamma)}{\overline{\overline{\alpha}}} \quad \overset{(\Gamma)}{\overline{\overline{\eta}}} \quad \overset{(\text{N})}{\overline{\overline{\mu\eta\eta}}} \quad \overset{(\Gamma)}{\overline{\overline{\mu\eta}}} \quad \overset{(\Gamma)}{\overline{\overline{\alpha\iota}}} \quad \overline{\overline{\omega}}$
 $\overline{\overline{\nu\epsilon}} \quad \overline{\overline{\alpha}} \quad \overline{\overline{\eta}} \quad \overset{(\Gamma)}{\overline{\overline{\mu\eta\eta}}} \quad \overline{\overline{\eta}} \quad \overline{\overline{\mu\eta}} \quad \overline{\overline{\alpha\iota}} \quad \overline{\overline{\omega}} \quad \overline{\overline{\nu\epsilon}} \quad \overline{\overline{\alpha}} \quad \overline{\overline{\eta}} \quad \overline{\overline{\mu\eta\eta}} \quad \overline{\overline{\eta}} \quad \overline{\overline{\eta}}$
 $\overset{(\Gamma)}{\overline{\overline{\eta}}} \quad \overline{\overline{\eta}} \quad \overline{\overline{\eta}} \quad \overline{\overline{\mu\eta}} \quad \pi_q$

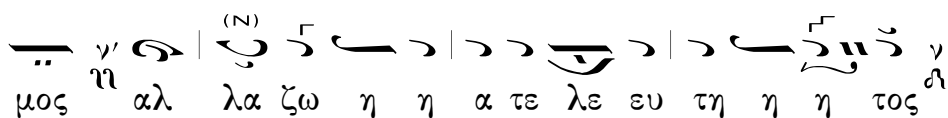


Εὐλογητάρια Νεκρώσιμα

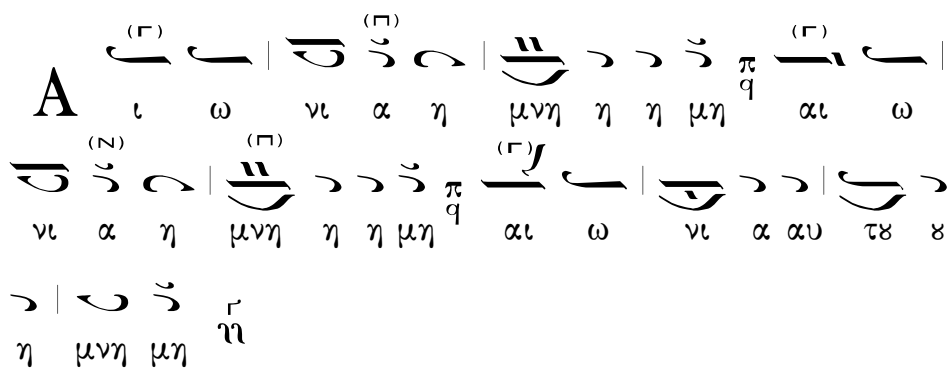
Ἦχος λ' α'. π_q

$\overset{(\Delta)}{\overline{\overline{\epsilon}}} \quad \overset{(\text{K})}{\overline{\overline{\lambda\omicron}}} \quad \overline{\overline{\gamma\eta\tau\omicron\varsigma}} \quad \overline{\overline{\epsilon\iota}} \quad \overline{\overline{\text{K}\nu\rho\iota}} \quad \overline{\overline{\epsilon}} \quad \overline{\overline{\delta\iota}} \quad \overline{\overline{\delta\alpha}} \quad \overline{\overline{\xi\omicron}} \quad \overset{(\Delta)}{\overline{\overline{\omicron}}} \quad \overline{\overline{\omicron\omicron\mu\epsilon\tau\alpha}}$
 $\overline{\overline{\delta\iota\kappa\alpha\iota}} \quad \overline{\overline{\omega}} \quad \overline{\overline{\mu\alpha}} \quad \overline{\overline{\tau\alpha\alpha}} \quad \overline{\overline{\alpha\alpha\sigma\omicron\upsilon}} \quad \pi_q$

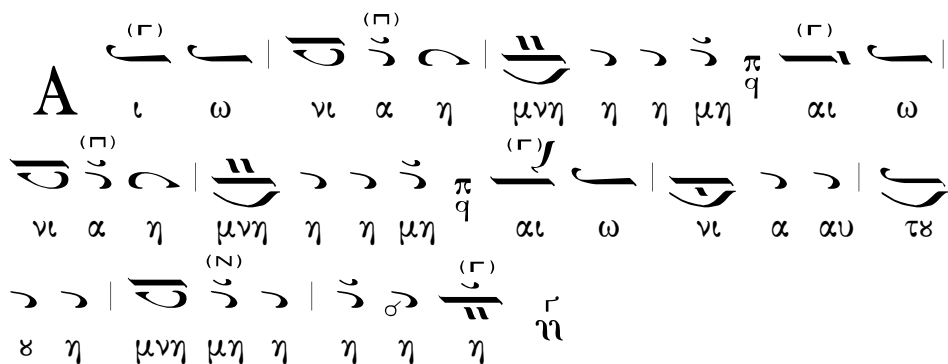
$1 \quad \overset{(\text{K})}{\overline{\overline{\tau\omega\omicron}}} \quad \overset{(\Delta)}{\overline{\overline{\alpha}}} \quad \overset{(\text{K})}{\overline{\overline{\gamma\iota\omega\omicron}}} \quad \overline{\overline{\omicron}} \quad \overline{\overline{\chi\omicron\rho\omicron\varsigma}} \quad \overline{\overline{\epsilon\upsilon\rho\epsilon\pi\eta\gamma\eta}}$


 μος ἦ αλ λα ζω η η α τε λε ευ τη η η τος ἦ

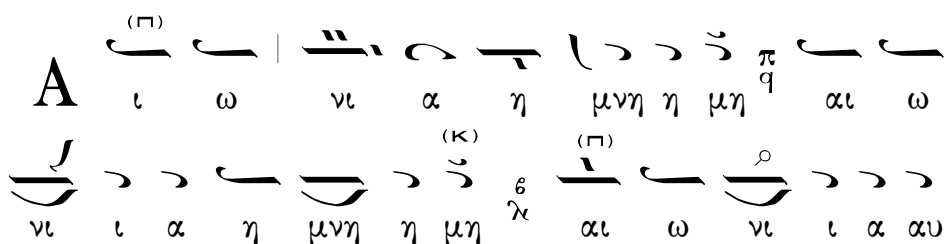
Αἰωνία ἡ Μνήμη Ἦχος γ'. ἦ


 Α ι ω νι α η μνη η η μη αι ω
 νι α η μνη η η μη αι ω νι α αυ τς ς
 η μνη μη ἦ

Τὸ τέλος τοῦ γ'

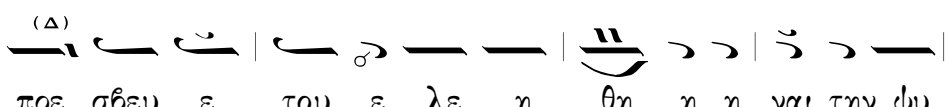

 Α ι ω νι α η μνη η η μη αι ω
 νι α η μνη η η μη αι ω νι α αυ τς
 ς η μνη μη η η η ἦ

Ἔτερον Ἦχος λ' α'. π

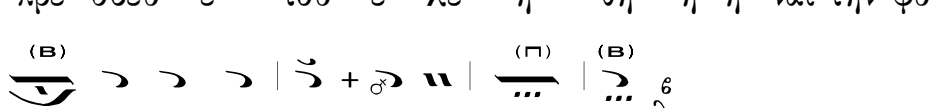

 Α ι ω νι α η μνη η μη αι ω
 νι ι α η μνη η μη αι ω νι ι α αυ



 νος η Θε ον α φρα στως κυ η σα σα⁶_λ

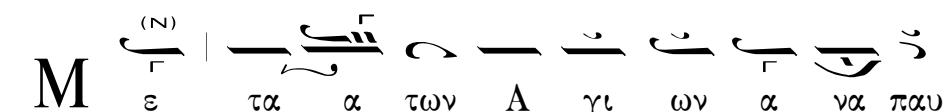
^(Δ)


 πρε σδευ ε του ε λε η θη η η ναι την ψυ

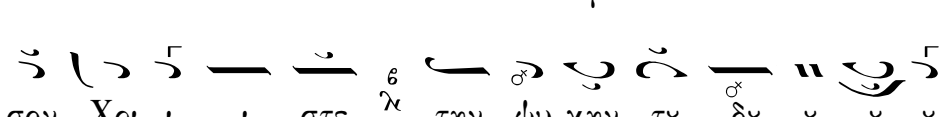
^(B)


 χην του δου λου σου ου ου ου ου⁶_λ

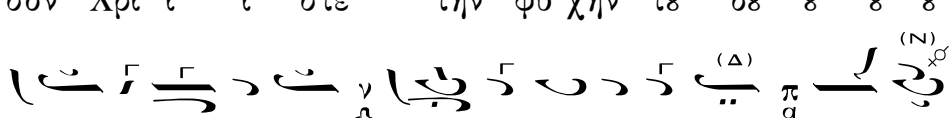
Τὸ Κοντάκιον Ἦχος λ' δ' ν

M ^(N)


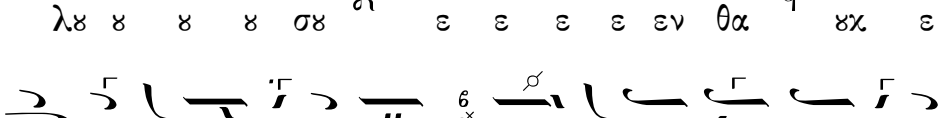
 ε τα α των Α γι ων α να παυ



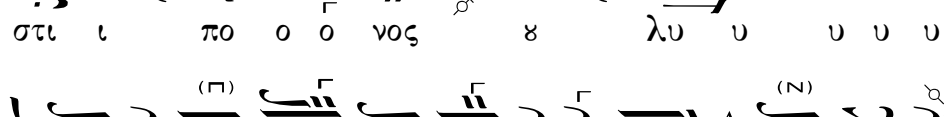
 σον Χρι ι ι στε⁶_λ την ψυ χην τ₈ δ₈ ₈ ₈ ₈



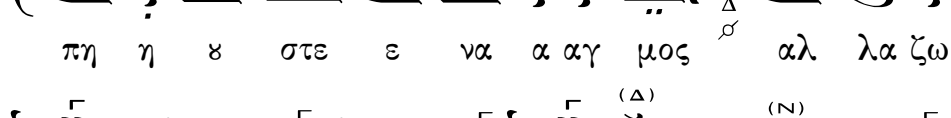
 λ₈ ₈ ₈ ₈ σ₈ ^γ_λ ε ε ε ε εν θα ^(Δ)_π₉ ^(N)₈ ₈



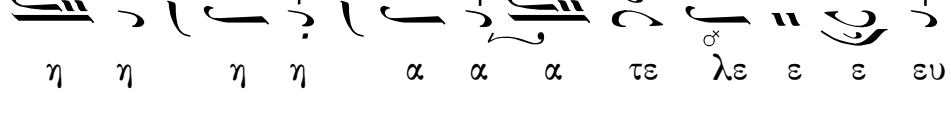
 στι ι πο ο ο νος⁶_λ ₈ λυ υ υ υ υ



 πη η ₈ στε ε να α αγ μος^(Δ)_π ^(N)₈ αλ λα ζω



 η η η η α α α τε ^(Δ)_π ^(N)₈ ε ε ευ



 τη η η η ^γ_λ

$\text{λ} \text{ⲗ} \text{ⲛ} \text{ⲥ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲧ} \text{ⲓ} \text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲩ} \text{ⲡ} \text{ⲁ} \text{ⲣ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲥ} \text{ⲁ} \text{ⲧ} \text{ⲁ} \text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{ⲧ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲛ}$
 λⲗ ⲛ ⲥⲟⲩ ⲟ ⲩⲧⲓ ⲙⲟ ⲛⲟⲩ ⲩ ⲡⲁⲣ ⲭⲓⲥ ⲁ ⲧⲁ ⲛⲁ ⲧⲟⲩ ⲛ

$\Delta \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲭ} \text{ⲁ} \text{ⲡ} \text{ⲁ} \text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲓ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{Ⲯ} \text{ⲓ} \text{ⲱ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{Ⲉ} \text{Ⲯ} \text{ⲓ}$
 Δ ⲟ ⲩⲭⲁ ⲡⲁ ⲧⲣⲓ ⲕⲁⲓ Ⲯⲓ ⲱ ⲕⲁⲓ Ⲉ Ⲯⲓ

$\text{ⲱ} \text{ⲡ} \text{ⲛ} \text{ⲉ} \text{ⲩ} \text{ⲙ} \text{ⲁ} \text{ⲧ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$
 ⲱ ⲡⲛⲉⲩ ⲙⲁ ⲧⲓ ⲛ

$\Sigma \text{ⲩ} \text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{ⲧ} \text{ⲉ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲙ} \text{ⲱ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲧ} \text{ⲁ}$
 Σ ⲩ ⲉⲓ ⲉⲓ ⲟ ⲧⲉ ⲟⲩ ⲭⲓ ⲙⲱⲛ ⲟ ⲕⲁ ⲧⲁ

$\text{ⲃ} \text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲁ} \text{ⲃ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{ⲧ} \text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲃ} \text{ⲩ} \text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲩ}$
 ⲃⲁⲩ ⲉⲓⲩ ⲁ ⲃⲭⲓ ⲛ ⲕⲁⲓ ⲧⲁⲩ ⲟ ⲃⲩ ⲛⲁⲩ ⲭⲓ ⲩ

$\text{ⲥ} \text{ⲁ} \text{ⲁ} \text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲧ} \text{ⲱ} \text{ⲱ} \text{ⲛ} \text{ⲡ} \text{ⲉ} \text{ⲡ} \text{ⲉ} \text{ⲃ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲙ} \text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲱ} \text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲧ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲓ}$
 ⲥⲁ ⲁ ⲁⲩ ⲧⲱ ⲱⲛ ⲡⲉ ⲡⲉ ⲃⲭⲓ ⲙⲉ ⲛⲱⲛ ⲁⲩ ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ

$\text{ⲧ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲡ} \text{ⲩ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲧ} \text{ⲱ} \text{ⲃ} \text{ⲱ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲥ} \text{ⲱ} \text{ⲱ} \text{ⲧ} \text{ⲉ} \text{ⲣ} \text{ⲁ} \text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{ⲡ} \text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲛ}$
 ⲧⲭⲓ ⲛ ⲡⲩ ⲭⲓ ⲛ ⲧⲱ ⲃⲱ ⲭⲓ ⲛ ⲥⲱ ⲱ ⲧⲉⲣ ⲁ ⲛⲁ ⲡⲁⲩ ⲟⲩ ⲛ

$K \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲩ} \text{ⲩ} \text{ⲛ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{ⲁ} \text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲧ} \text{ⲱ} \text{ⲩ} \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{ⲱ}$
 K ⲁⲓ ⲛⲩ ⲩⲛ ⲕⲁⲓ ⲁ ⲉⲓ ⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲧⲱⲩ ⲁⲓ ⲱ

$\text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{ⲩ} \text{ⲧ} \text{ⲱ} \text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{ⲱ} \text{ⲛ} \text{ⲁ} \text{ⲙ} \text{ⲭ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$
 ⲛⲁⲩ ⲧⲱⲛ ⲁⲓ ⲱ ⲛⲱⲛ ⲁ ⲙⲭⲓ ⲛ

$H \text{ⲙ} \text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲭ} \text{ⲁ} \text{Ⲯ} \text{ⲓ} \text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲓ} \text{ⲁ} \text{ⲭ} \text{ⲣ} \text{ⲁ} \text{ⲛ} \text{ⲧ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲡ} \text{ⲁ} \text{ⲣ} \text{ⲧ} \text{ⲉ}$
 H ⲙⲟ ⲛⲭⲁ Ⲯⲓ ⲕⲁⲓ ⲁ ⲭⲣⲁⲛ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲣ ⲧⲉ

Η ΝΕΚΡΩΣΙΜΟΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

Μετὰ Πνευμάτων Ἦχος δ' ᾤ

Μ^(B) ε τα πνευ μα α των δι και ων τε τε
λει ω με νων ᾤ την ψυ χην του δου λου σου
Σω^(Δ) τερ α να παυ σον ᾤ φυ λα ατ των αυ
την εις την μα χα ρι αν ζω ην ᾤ την πα ρα
σοι^(B) φι λαν θρω πε ᾤ

Ε^(B) ις την κα τα παυ σιν σου Κυ ρι
ε ο που παν τεσ οι Α γι οι σου α να παυ
ον ται ᾤ α να παυ σον και την ψυ χην του δου

Η ΝΕΚΡΩΣΙΜΟΣ
ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

مراجع الكتاب

- ١ - خدمة الجناز للعلمانيّين والرهبان والأطفال، ربّتها وضبطها على الموسيقى البيزنطيّة الأب يوسف نخلة الراهب الباسيليّ المخلّصيّ، دير المخلّص، صيدا - لبنان، ١٩٤٦.
- ٢ - خدمة الفصح المجيد، الأبوان كيرلس الحداد ويوسف نخلة المخلّصيّان، المطبعة المخلّصيّة، دير المخلّص، صيدا - لبنان، ١٩٤٨.
- ٣ - كتاب الإفخولوجيون الصغير، صحّح ترجمته المطران أنطونيوس فرج، مطبعة عيسى البابي الحلبي وشركاه، مصر.
- ٤ - كتاب الإفخولوجي الصغير، المطبعة البولسيّة، جونيه - لبنان، ١٩٦٨.
- ٥ - مختارات من ترانيم كتاب الصلوات الطقسيّة لكنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك، اللجنة الليتورجيّة البطريركيّة، بيروت، ٢٠٠٣.

1- ΙΕΡΑΤΙΚΟΝ ΕΓΚΟΛΠΙΟΝ, Π. Κηλτζανίδου, Κωνσταντινουπόλει, 1870

2- ΙΕΡΑ ΥΜΝΩΔΙΑ, Ι. Θ. Σακελλαρίδου, Ἀθήναι, 1914

3- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος Γ', Ἀθήναι, 1990



فهرس

- ١ - مقدمة غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث هـ
- ٢ - جناز العلمانيين ١
- ٣ - جناز الأطفال ٥٣
- ٤ - جناز الإكليريكيين ٧١
- ٥ - الجنّاز في أسبوع الفصح ١١٣
- ٦ - ملحق يوناني 1 - 16
- ٧ - مراجع الكتاب ١٥٩
- ٨ - الفهرس ١٦٠



